

Annexe II – Réalisations 2015-2016



Table des matières

Ministères

Administrations municipales	3
Affaires autochtones et du Nord	3
Affaires multiculturelles et Alphabétisation	4
Agriculture, Alimentation et Développement rural	4
Commission de la fonction publique	4
Conservation et Gestion des ressources hydriques	5
Éducation et Enseignement supérieur	5
Emploi et Économie	6
Enfants et Perspectives pour la jeunesse	8
Finances	11
Infrastructure et Transports	11
Justice	12
Logement et Développement communautaire	13
Santé et services sociaux :	
1. Santé, Vie saine et Aînés Manitoba	14
2. Offices régionaux de la santé (ORS)	14
3. Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances	18
4. Services à la famille	18
5. Santé en français	19
Tourisme, Culture, Patrimoine, Sport et Protection du consommateur	20
Travail et Immigration	24
Ressources minières	27

Sociétés d'État et organismes extra-ministériels

Commission des accidents du travail	28
Conseil des Arts du Manitoba	29
Hydro-Manitoba	29
Régie des alcools et des jeux du Manitoba	30
Société des services agricoles du Manitoba	31
Société manitobaine de développement de l'enregistrement cinématographique et sonore	31
Société manitobaine des alcools et des loteries	32
Société d'assurance publique du Manitoba	33
Voyage Manitoba	33

Bureaux de l'Assemblée législative

Élections Manitoba	35
Ombudsman du Manitoba	35

Il est possible d'obtenir cette publication en médias substitués sur demande.

Ministères

Administrations municipales

En 2015-2016, le ministère des Administrations municipales a poursuivi sa coopération avec son coordonnateur des services en français (SEF) à temps plein partagé. Le coordonnateur était membre du comité de haute direction du ministère, veillant à ce que l'information soit communiquée à tous les gestionnaires principaux.

Le coordonnateur des SEF était aussi membre du groupe de travail sur le portail Web de l'engagement des employés, visant à moderniser le site intranet du ministère et, entre autres améliorer l'accès aux ressources en français pour les employés bilingues et non bilingues.

Le ministère a poursuivi ses efforts en vue de produire et de publier divers documents en français, notamment des ententes, des formules de demande, des dépliants, des feuilles de renseignements, des ordonnances de commission, des avis au public et des documents relatifs aux élections municipales, afin de permettre aux membres de la communauté francophone et aux municipalités bilingues d'accéder à l'information dans la langue officielle de leur choix. Le ministère a continué à offrir un site Web aussi bilingue que possible, en tenant compte des ressources de traduction existantes à sa disposition.

Il a continué à analyser ses besoins pour établir une stratégie appropriée relative aux SEF qui répondra aux besoins des collectivités francophones du Manitoba. Le ministère procède actuellement à l'examen et à la mise à jour de son manuel d'orientation afin que l'orientation des nouveaux employés comprenne la Politique sur les services en langue française.

Le coordonnateur des SEF a travaillé avec la Commission municipale pour mettre en place des services pratiques et accessibles dans les deux langues officielles. Comme certains de ses membres sont bilingues, la Commission municipale a été en mesure de tenir des audiences en français, selon les besoins.

Le ministère a poursuivi ses consultations auprès des municipalités afin de fournir des soutiens exhaustifs pour que les SEF continuent à être offerts dans les municipalités fusionnées comptant un partenaire bilingue. L'exercice 2015-2016 constituait la dernière année de la *Convention relative à la traduction de la*

documentation écrite des municipalités bilingues du Manitoba, une convention quinquennale administrée par le ministère.

Le ministère a continué à payer le salaire d'une navigatrice au Centre de services bilingues – Région d'Entre-les-lacs, afin d'aider les communautés francophone et métisse à accéder aux programmes et aux services gouvernementaux. Cette personne aide aussi le gouvernement à fournir des services à la communauté métisse d'une façon appropriée sur le plan culturel.

Le ministère des Administrations municipales a continué à faire face à différents défis comme le manque général de candidats bilingues compétents pour les postes techniques.

En 2015-2016, le ministère comptait 18 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, neuf étaient occupés par des titulaires bilingues, sept par des titulaires non bilingues et deux étaient vacants. Par ailleurs, cinq employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à 14.

Affaires autochtones et du Nord

Le ministère des Affaires autochtones et du Nord a pour mandat de s'occuper des questions autochtones au Manitoba et de les résoudre, en traitant avec les Autochtones en particulier. Son groupe client est d'origine autochtone. Il arrive qu'on demande au ministère de fournir des renseignements à son groupe client en cri, en ojibwa et en déné.

À ce jour, les demandes de services en français (SEF) sont peu nombreuses. Le ministère a offert quelques documents et brochures en anglais et en français. On demande au personnel d'accueil de mettre en pratique l'offre active et de répondre aux appels téléphoniques en disant « Bonjour », pour que les clients sachent qu'une coordonnatrice des SEF est disponible pour offrir un service bilingue. Si la demande pour des SEF devenait plus importante, on chercherait des ressources et du soutien ailleurs pour répondre aux besoins.

Il n'y a aucun poste désigné bilingue au ministère des Affaires autochtones et du Nord. Deux employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à deux.

Affaires multiculturelles et Alphabétisation

Par le truchement de ses différents programmes, le ministère des Affaires multiculturelles et de l'Alphabétisation a soutenu la communauté francophone en accordant des fonds à des organismes et à des projets francophones. Le ministère a continué à faire progresser la mise en œuvre des services en français (SEF) en veillant à ce que tous les documents imprimés destinés au public, le matériel promotionnel et le matériel relatif à des événements spéciaux, soient produits dans les deux langues officielles afin de mieux servir sa clientèle bilingue.

En 2015-2016, le ministère a continué de fournir du financement au Centre d'apprentissage franco-manitobain, un centre d'apprentissage pour adultes (255 500 \$), et au programme d'alphabétisation des adultes intitulé Alphabétisation des adultes en français au Manitoba (119 900 \$).

Le Secrétariat des affaires multiculturelles a offert des ressources et des formules de demande en français pour les processus administratifs publics et les programmes de subvention de premier plan. Le programme de financement du Secrétariat vise à soutenir les activités ethnoculturelles. En 2015-2016, on a accordé 6 000 \$ à l'Union nationale française, qui se considère comme franco-manitobaine, en vue d'appuyer ses activités, et 6 000 \$ à l'organisme Sous Le Baobab inc., qui fournit des SEF, afin de soutenir des programmes destinés aux jeunes de la communauté africaine notamment. Aucun autre organisme soutenu ne s'est identifié comme francophone, bien que certains puissent servir des groupes de clients francophones.

En 2015-2016, le ministère ne comptait aucun poste désigné bilingue. Un employé se déclarant bilingue occupait un poste non désigné bilingue. La capacité bilingue totale était donc de un.

Agriculture, Alimentation et Développement rural

En 2015-2016, le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et du Développement rural a fourni une vaste gamme de programmes et de services, en mettant l'accent sur la production agricole, la transformation alimentaire et agroalimentaire et le renforcement de la capacité locale à appuyer le développement économique rural. Le ministère s'est employé à respecter les exigences liées à la Politique sur les services en langue française, en veillant à ce que

l'offre active soit pratiquée dans tous les bureaux où les employés traitent directement avec le public, en particulier dans les régions désignées.

Les clients francophones se voient offrir des services en français (SEF), tant par écrit qu'à l'oral, et le personnel est sensibilisé à cette stratégie. De plus, le ministère a publié des documents sur les programmes et des renseignements généraux concernant le ministère (en versions papier et électronique) en français et en anglais. En 2015-2016, 30 sortes de documents ont été traduites.

Le plan stratégique quinquennal des SEF élaboré pour 2014-2019 est axé sur les domaines suivants :

- la capacité d'offrir des SEF dans le contexte de l'offre active;
- une approche coordonnée à l'égard de la promotion des SEF et de la sensibilisation à ceux-ci;
- la coopération avec la communauté francophone.

Le ministère a progressé dans la mise en œuvre de sa stratégie en intégrant les SEF à l'offre active du ministère. Tous les bureaux ont reçu des écriteaux d'offre active et les membres de comité ont suivi une formation.

En 2015-2016, le ministère avait 14 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, deux étaient occupés par des titulaires bilingues, neuf par des titulaires non bilingues et trois étaient vacants. Par ailleurs, 13 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à 15.

Commission de la fonction publique

La Commission de la fonction publique a créé un Comité des services en français (SEF) responsable de la mise en œuvre du Plan stratégique pluriannuel des SEF. Le comité a élaboré des documents visant à guider les employés dans la prestation de qualité de services de ressources humaines dans les deux langues officielles.

En vue d'appuyer le rayonnement du français, la Commission a offert des séances d'information en français afin de faire connaître le processus d'embauche du gouvernement du Manitoba et les perspectives existantes. Ces séances ont été offertes en français dans différents Centres de services bilingues et à Pluri-elles, un organisme francophone qui œuvre dans les domaines de l'emploi, de l'alphabétisation et du counseling. Une liste des annonces d'emplois

au sein du gouvernement du Manitoba a aussi été régulièrement distribuée à plusieurs agences de placement et établissements postsecondaires servant la communauté francophone.

Cette année, la Commission s'est associée à l'École technique et professionnelle de l'Université de Saint-Boniface en offrant une formation en milieu de travail aux étudiants dans le cadre de stages.

La Commission a continué à veiller à ce que les renseignements soient offerts dans les deux langues officielles. Cette mesure a compris les communications avec les candidats, la traduction du contenu Web, les dépliants des programmes, le matériel pour les salons de l'emploi, les offres d'emploi ordinaires dans *La Liberté* et le rapport annuel.

La Direction du perfectionnement et de la formation et le Secrétariat aux affaires francophones ont continué de collaborer pour produire la série d'apprentissage le *DVD français* et proposer des séances d'orientation destinées aux employés et liées à l'offre active du Manitoba.

La Commission a évalué sa capacité bilingue et travaille à l'augmentation de la représentation bilingue au sein du ministère. La Commission prend en considération le Plan stratégique pluriannuel des SEF du ministère lorsqu'il recrute en vue de pourvoir des postes vacants. De plus, elle soutient les employés qui souhaitent apprendre le français en tant que langue seconde ou améliorer leurs compétences en communication en français.

En 2015-2016, la Commission comptait 10 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, six postes étaient occupés par des titulaires bilingues et quatre par des employés non bilingues. Par ailleurs, 18 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à 24.

Conservation et Gestion des ressources hydriques

Cette année, le ministère de la Conservation et de la Gestion des ressources hydriques a travaillé en vue d'améliorer les services offerts à la communauté francophone. Les services en français (SEF) sont maintenant activement offerts dans tous les bureaux de Winnipeg. Le ministère a créé une liste de référence afin d'aider le personnel quand un client demande à recevoir des SEF. Le système de répondeur principal a été modifié pour inclure des renseignements dans les deux langues officielles.

Les messages automatisés du Service de réservation des parcs ont été mis à jour et sont maintenant offerts dans les deux langues officielles. Les clients peuvent aussi choisir dans quelle langue ils recevront leur lettre de confirmation.

Le ministère a continué de mettre à la disposition du public des renseignements en français et en anglais. En voici quelques exemples : des affiches et des panneaux routiers pour la campagne « Ne nourrissez pas les animaux sauvages », des annonces visant à stopper la propagation des espèces aquatiques envahissantes, et de l'information offerte en ligne concernant le tirage au sort de lots pour chalets.

Trouver un employé bilingue disponible pour traiter les demandes d'offre active a entraîné des périodes d'attente trop longues pour les clients. Dans le but d'éliminer ce temps d'attente, les Centres de services bilingues ont accepté de servir de point de contact initial du ministère, de déterminer les besoins du client francophone et d'informer ce dernier que les renseignements demandés lui parviendront au plus vite. Ensuite, l'un des employés bilingues du ministère prendrait le relais pour faire le suivi de la demande.

En 2015-2016, le ministère avait 10 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, six étaient occupés par des titulaires bilingues, deux par des titulaires non bilingues et deux étaient vacants. Par ailleurs, 25 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à 31.

Éducation et Enseignement supérieur

Le ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur a poursuivi ses efforts visant à faire progresser la mise en œuvre des services en français (SEF) en veillant à ce que le matériel imprimé, les sites Web, les campagnes promotionnelles et l'information relative à des événements spéciaux soient produits dans les deux langues officielles. Le personnel des SEF a appuyé ces efforts en fournissant aux employés du ministère les outils nécessaires à l'amélioration des services existants.

Le coordonnateur des SEF offre des conseils aux employés du ministère au sujet de la Politique sur les services en langue française et des questions de désignation de postes bilingues. Voici quelques exemples de l'aide fournie par le personnel des SEF :

- des efforts ont été déployés pour veiller à ce que l'information au public diffusée sur le Web soit exacte et à jour dans les deux langues officielles;

- on a encouragé les employés qui ont déclaré souhaiter commencer ou continuer une formation en français en leur donnant accès à de l'information appropriée sur la formation et les possibilités;
- des séances de formation sur l'offre active ont été offertes au personnel du ministère.

L'Unité de traduction a coordonné la traduction et la relecture de nombreux documents, dont des articles d'Éducation Manitoba, un guide sur les brevets d'enseignement et des documents concernant les programmes d'études, l'enseignement à distance, le financement, la Commission des finances des écoles publiques, le rapport sur le système comptable FRAME, la communication des données sur les inscriptions des écoles publiques du Manitoba, l'Aide aux étudiants du Manitoba, l'enseignement au niveau primaire et les tests provinciaux basés sur les normes.

Le Bureau de l'éducation française (BEF) a continué à élaborer et à administrer les programmes éducatifs portant sur l'enseignement en français pour la clientèle des programmes de français, d'immersion et de français de base (programme anglais). Ces efforts portaient notamment sur les programmes d'études, les tests basés sur les normes et diverses ressources élaborées et mises en œuvre au cours de l'année. Le guide *Survivance des programmes d'études* de la 1^e à la 8^e année en mathématiques, en sciences humaines et en sciences a été élaboré et publié dans le but d'appuyer le travail des enseignants de français et d'immersion française.

Le BEF a créé un profil d'examen de l'enseignement du français afin de soutenir les divisions scolaires dans la pleine mise en œuvre du programme d'immersion française et la prestation des cours de français (programme anglais) dans les écoles du Manitoba. Le BEF a publié le document *La langue au cœur du programme d'immersion française – Une approche intégrée dans la pédagogie immersive*, en vue d'aider les enseignants à intégrer le français dans chaque discipline. Le BEF a continué à administrer l'Entente Canada-Manitoba en matière d'éducation.

Le BEF et le ministère du Patrimoine canadien ont facilité la mise en œuvre d'une gamme d'initiatives dans le domaine de l'éducation en langue française et de l'enseignement du français, notamment l'agrandissement de l'École Noël-Ritchot (communauté de Saint-Norbert) et l'ouverture d'une école pour la communauté francophone à Thompson. En ce qui concerne la gestion de la Division scolaire

franco-manitobaine (DSFM), le gouvernement a approuvé une modification au Règlement sur les jours, les heures et les vacances scolaires, Règlement du Manitoba 101/95, afin de permettre à la DSFM d'offrir des journées pédagogiques à l'échelle de la région, et non de la division.

La Direction des ressources éducatives françaises (DREF) a poursuivi son travail avec ses partenaires provinciaux et nationaux afin d'accroître l'offre de contenu numérique. Elle a offert des consultations et des ateliers dans plusieurs écoles en milieu urbain et rural, dans le but de faire connaître les ressources éducatives disponibles et de faciliter leur usage. Le coordonnatrice de bibliothèque de la DREF a aussi visité plusieurs écoles en vue de promouvoir la lecture auprès des élèves, tout en fournissant des stratégies d'enseignement aux enseignants.

Durant l'exercice 2015-2016, on a déterminé les défis suivants :

- Le défi du coordonnateur des SEF a été de créer plus d'occasions de rencontrer tous les employés du ministère afin de continuer à mieux faire connaître la Politique sur les services en langue française.
- En raison des restrictions de personnel auxquelles ont fait face les directions durant l'exercice visé, ces dernières ont décidé d'élargir leur liste de candidats en éliminant la désignation bilingue de certains postes, afin de pourvoir les postes vacants plus facilement et rapidement. Le coordonnateur des SEF a favorisé plusieurs discussions afin d'encourager le ministère à pourvoir ces postes vacants et auparavant désignés bilingues avec du personnel bilingue.

En 2015-2016, le ministère comptait 90 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 77 étaient occupés par des titulaires bilingues, six par des titulaires non bilingues et sept étaient vacants. Par ailleurs, 36 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à 113.

Emploi et Économie

Le ministère de l'Emploi et de l'Économie est responsable des programmes visant à favoriser l'entrepreneuriat, la technologie et la transformation opérationnelle ainsi que le commerce. Quatre divisions et organismes (Sciences, innovation et développement des entreprises, Bureau des statistiques du Manitoba, Services d'experts-conseils et d'aide à la commercialisation et Services financiers) n'ont aucune réalisation à signaler pour l'exercice visé

quant à la prestation de services en français (SEF). Voici certaines des réalisations majeures indiquées par les autres divisions et organismes pour 2015-2016.

Centre de technologie industrielle

Le Centre de technologie industrielle, un organisme de service spécial, a traduit ses descriptions de service technique en français et celles-ci sont publiées sur son site Web. L'organisme compte un membre du personnel qui est en mesure de répondre aux demandes des clients en français, suivant les besoins.

Division du perfectionnement de la main-d'œuvre et du soutien du revenu

Le renforcement et la modernisation de la prestation des services sont restés une priorité d'importance stratégique pour la Division, afin de répondre aux besoins des particuliers, des employeurs, des entreprises et des organismes. La prestation de services appropriés et à valeur ajoutée a été favorisée par la fourniture de services et de documents en français au besoin, par le truchement des Services à l'industrie et services d'emploi et de formation professionnelle, d'Apprentissage Manitoba et des programmes d'aide à l'emploi et au revenu.

Les Services à l'industrie ont travaillé avec des entreprises de toute la province afin de fournir des services de formation et de planification du développement des ressources humaines. Les entreprises ont continué à bien utiliser ces services, notamment les entreprises francophones cherchant à améliorer les compétences et le niveau de connaissances de leurs employés.

Dans le cadre du programme de camps d'été Construire pour l'avenir, Apprentissage Manitoba s'est associé à la Division scolaire franco-manitobaine et au Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM) pour offrir à 15 jeunes francophones une expérience pratique des métiers spécialisés pendant un camp d'une semaine. Le camp d'été, animé entièrement en français, s'est déroulé en juillet 2015 au Manitoba Institute of Trades and Technology.

La Division a continué à fournir des services en français. Elle a notamment offert des feuilles de renseignements en français et en anglais présentant les programmes et les services et a mis en place un système de réponse vocale intégrée permettant de fournir aux clients une

réponse rapide et efficace dans la langue officielle de leur choix.

Dans la région de Winnipeg, les Services d'emploi et de formation professionnelle comptaient sept postes désignés bilingues, dont trois étaient vacants. Le recrutement de personnel bilingue a continué d'être le principal défi. Le centre d'emploi et de développement des compétences du Manitoba situé sur l'avenue St. Mary est en centre bilingue où l'offre active des SEF est pratiquée. Des écriteaux désignent les employés bilingues pouvant fournir des services dans les deux langues officielles. Des discussions ont été entamées avec le nouveau centre d'accès communautaire situé sur la rue Goulet, afin de prévoir la présence d'une personne fournissant des SEF aux particuliers qui cherchent à obtenir des renseignements liés à l'emploi. Les Services à l'industrie comptent deux employés bilingues, mais aucun poste désigné bilingue.

Au sein des Services d'emploi et de formation professionnelle, le titulaire d'un poste bilingue a été chargé de poursuivre l'élaboration de programmes par le truchement d'organismes francophones à Winnipeg, visant à aider les particuliers francophones avec les programmes de travail indépendant et les Services d'aide à l'emploi.

La Direction des programmes d'aide à l'emploi et au revenu compte deux personnes bilingues occupant des postes non désignés. La Direction demeure engagée à maintenir les activités suivantes :

- l'offre en français de brochures sur les catégories de dossier d'aide et le Programme d'allocation pour le loyer, de feuilles de renseignements sur les programmes et de l'énoncé de l'offre active;
- l'offre en français de formules de demande pour la catégorie d'aide générale et l'Allocation pour le loyer;
- le site Web bilingue.

Commerce et investissement Manitoba

Commerce et investissement Manitoba a travaillé avec le Service de traduction pour élaborer des matériaux bilingues, y compris : du nouveau contenu pour son site Web www.manitoba-canada.com; la brochure *Le Manitoba en bref*; la brochure et l'affichage destinés à *AgriTechnica 2015*, un salon professionnel organisé en Allemagne en novembre 2015 (Commerce et investissement Manitoba a organisé la mise en place de deux pavillons de l'Ouest canadien).

Entrepreneuriat Manitoba

En 2015-2016, Entrepreneuriat Manitoba a maintenu dans tous ses programmes et services son approche proactive à l'égard de la mise en œuvre de la Politique sur les services en langue française. Les services de première ligne destinés au public, concernant notamment l'enregistrement d'une entreprise, les conseils aux entreprises et l'acquisition de compétences commerciales, ont été offerts en français.

Afin d'appuyer davantage les entrepreneurs francophones, trois ateliers de trois jours sur la planification d'entreprise se sont déroulés en français, en partenariat avec le CDEM. Entrepreneuriat Manitoba a aussi offert des programmes en partenariat avec le World Trade Centre Winnipeg (WTCW). Huit séminaires d'entreprise ont notamment été organisés à Notre-Dame-de-Lourdes, Saint-Pierre-Jolys, Saint-Boniface et Saint-Laurent. Plusieurs de ces séminaires ont été diffusés sur Internet et mis à la disposition de tous les Manitobains.

En 2015-2016, le ministère a apporté son soutien au WTCW en participant à la coordination et à la facilitation de trois missions commerciales. Au total, 16 entreprises ont participé aux missions et 189 réunions ont été organisées avec des entreprises de l'extérieur de la province. Les missions ont donné l'occasion aux entrepreneurs locaux de percer le marché de la communauté francophone à l'échelle nationale.

Entrepreneuriat Manitoba a fourni du soutien, notamment consultatif, concernant plusieurs initiatives. Entre autres, des activités ont été menées par la Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface, le CDEM et le WTCW.

Les services de première ligne d'Entrepreneuriat Manitoba destinés au public ont été rendus accessibles en français à l'Office des compagnies et à la Division des services d'aide à l'entreprise. De plus, les services de soutien et de consultation, l'information, les formules et les guides à l'intention des entreprises ont été offerts en français et en anglais.

Le site Web de l'organisme ainsi que le contenu qui s'y trouve sont bilingues. Entrepreneuriat Manitoba a aussi géré plusieurs sites Web et outils électroniques au nom du gouvernement du Manitoba. Il s'agissait notamment du site de PerLE, du Portail des entreprises, du système de réservation de noms en ligne de l'Office des compagnies et du répertoire des programmes et services LienAffaires.

Entrepreneuriat Manitoba fait continuellement face à un manque de ressources humaines pour élaborer et offrir des ateliers, des séminaires et d'autres programmes en français. Pour surmonter ce défi, l'organisme a poursuivi ses efforts visant à établir et à renforcer des partenariats et des relations de travail avec des organismes communautaires, afin de faciliter la prestation de programmes en français.

En 2015-2016, le ministère comptait 13 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 10 étaient occupés par des titulaires bilingues et trois étaient vacants. Par ailleurs, 10 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à 20.

Enfants et Perspectives pour la jeunesse

Le ministère des Enfants et des Perspectives pour la jeunesse vise à aider les enfants et les jeunes du Manitoba à obtenir les meilleurs résultats possible à toutes les étapes de leur développement. La prévention est l'objectif des programmes offerts par la Direction des loisirs et des services régionaux, la Division Jeunesse Manitoba, la Section de la prévention du crime et Enfants en santé Manitoba. Ces programmes sont fondés sur des recherches et des éléments probants afin d'améliorer les aptitudes des parents, des collectivités et de la Province pour bâtir une base solide et aider chaque enfant à réussir son parcours.

Voici un résumé des principales réalisations du ministère en 2015-2016 :

Jeunesse Manitoba

- La Division a continué à fournir des documents d'information publique et du contenu Web en français, y compris une brochure permettant aux jeunes de la province d'explorer les choix de carrière et de trouver des occasions de mentorat et de travail.
- Les centres d'emploi jeunesse du Manitoba embauchent des coordonnateurs de programmes francophones à Steinbach, à Portage-la-Prairie et à Saint-Pierre-Jolys lorsque cela est possible.
- Des organismes et des employeurs francophones ont présenté des demandes de fonds et les ont obtenus grâce à des programmes de Jeunesse Manitoba comme Objectif carrière et le programme Équipe verte.

Loisirs et services régionaux

- La mise en œuvre des « Actions pour aller de l'avant » décrites dans la Politique manitobaine des loisirs s'est poursuivie.
- Le *sujet du mois* a été publié en anglais et en français sur le site Web de la Direction et utilisé comme un outil pédagogique destiné aux membres du réseau de services de loisirs.
- Le personnel a continué à fournir des services de consultation bilingues aux collectivités rurales et francophones partout dans la province.
- Des possibilités de planification stratégique bilingues ont été offertes à différents organismes francophones.
- Le personnel est demeuré présent dans les Centres de services bilingues situés dans les régions de la Montagne et de la Rivière-Rouge afin de pratiquer l'offre active des services aux clients de ces régions.

Bureau d'Enfants en santé Manitoba

Dirigé par le Comité ministériel pour Enfants en santé, le Bureau d'Enfants en santé Manitoba travaille avec divers ministères et secteurs afin de faciliter l'élaboration de la politique publique axée sur l'enfant, ainsi que l'échange de connaissances et de l'investissement, en tenant compte des travaux d'évaluation et de recherche sur les principaux facteurs qui contribuent au bien-être des enfants au sein de leur famille et de leur collectivité, et sur les résultats enregistrés dans ce domaine.

En 2015-2016, le Bureau a continué sa collaboration avec des ministères, des offices régionaux de la santé (ORS), des divisions scolaires et des organismes communautaires afin d'offrir activement des services en français (SEF) aux familles, aux enfants et aux collectivités francophones du Manitoba et de leur donner accès aux programmes d'Enfants en santé Manitoba dans toute la province.

Des consultations publiques provinciales (Cafés du Monde) sur la Stratégie de santé mentale des enfants et des jeunes ont été organisées. Des invitations ont été envoyées à des organismes francophones et une annonce a été publiée dans *La Liberté*. La rétroaction reçue à l'occasion des cafés-rencontres (Cafés du Monde) orientera la Stratégie dans les années à venir. En 2015-2016, le Bureau a coordonné le sondage des élèves de 5^e année, le tout premier sondage provincial réalisé sur la santé mentale des enfants des années

intermédiaires. Le sondage a été offert en français et en anglais. Des écoles francophones y ont participé.

Le Bureau a financé et appuyé la Coalition francophone de la petite enfance et de la famille, un partenariat avec la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM), la Société franco-manitobaine et la Fédération des Parents du Manitoba. Sous l'égide de la Coalition, le Bureau d'Enfants en santé Manitoba a continué d'appuyer le programme Développement de la petite enfance francophone, l'Initiative des centres de la petite enfance et la famille (CPEF). Cette initiative offre un continuum complet de ressources et de services intégrés aux parents francophones, depuis la période précédant la naissance jusqu'à l'entrée à l'école. Au printemps 2016, il y avait 11 CPEF et cinq sites satellites dans la province. Le Bureau a financé et appuyé la Coalition francophone de la petite enfance du Manitoba, l'une des 26 coalitions provinciales axées sur les parents et les enfants qui travaillent avec des partenaires communautaires en vue d'élaborer et d'offrir des programmes et des services liés au développement de la petite enfance dans l'ensemble de la province.

En réponse aux recommandations du Centre manitobain des politiques en matière de santé concernant la santé en français, le Bureau a continué à recueillir les résultats du questionnaire *Families First Screen* selon le statut de francophone et à fournir ces résultats à la communauté francophone. Cette information permet d'améliorer la capacité de la Province à tenir compte des points forts et des besoins de la communauté francophone.

Les renseignements liés à l'Instrument de mesure du développement de la petite enfance (IMDPE) ont été recueillis dans toutes les classes de maternelle de la DSFM en 2015. Le sondage des parents aux fins de l'IMDPE, le guide manitobain de l'IMDPE, le manuel de l'IMDPE à l'intention des enseignants et tous les autres manuels de formation sur l'IMDPE destinés aux enseignants ont été rédigés en français. Les trois lettres d'information sur l'IMDPE (aux enseignants, aux administrateurs scolaires et aux parents) ont aussi été fournies en français. Un nouveau modèle de rapport de l'IMDPE comprenant des tutoriels intégrés et des conseils aux lecteurs a été élaboré. La Division du Bureau de l'éducation française du Manitoba a examiné le contenu du nouveau modèle de rapport avant son lancement. Le rapport de l'IMDPE sur la DSFM (2012-2013) est actuellement accessible sur le site Web du Bureau d'Enfants en santé Manitoba dans les deux langues officielles. Les rapports individuels de

l'IMDPE sur les écoles de la DSFM seront aussi fournis en français lorsqu'ils seront achevés.

Le Bureau a continué à appuyer la mise en œuvre de PAX dans les classes de 1^{re} année partout au Manitoba. La DSFM met en œuvre le jeu PAX dans ses classes de 1^{re} année, tout comme la Division scolaire Rivière Seine, qui compte un nombre important d'élèves francophones. Le matériel de formation de PAX a été fourni en français, comme toutes les communications adressées aux écoles francophones de la DSFM et des autres divisions. Des mesures ont été prises pour qu'un animateur francophone soit présent lors de la formation, afin d'aider les participants francophones. L'École Noël-Ritchot a été choisie pour l'annonce officielle du lancement de PAX au Manitoba par le premier ministre de la province. Le site Web de PAX est offert en français au www.manitoba.ca/healthychild/pax/index.fr.html et une vidéo en français sur la mise en œuvre du programme est maintenant publiée sur le site.

Plusieurs communautés et régions urbaines et rurales de la province dont la population comprend des résidents francophones ont été choisies pour le projet pilote et les essais du programme Vers l'épanouissement. Ce projet de la Stratégie d'innovation, financé de 2011 à 2015 par l'Agence de la santé publique du Canada, avait comme objectif global de favoriser le bien-être mental des familles vulnérables du Manitoba. Le programme a maintenant reçu du financement provincial dans le cadre de la Stratégie de santé mentale des enfants et des jeunes. Il sera offert en permanence dans toute la province. Tout le matériel du programme Vers l'épanouissement est offert en français.

L'équipe du programme a travaillé avec la Coalition francophone de la petite enfance pour explorer des moyens d'intégrer sa stratégie de promotion de la santé mentale dans la vie des parents francophones. Un membre de l'équipe du programme a participé à un exercice d'orientation visant à répertorier les types de services de santé mentale à la disposition de la communauté francophone. Un rapport est en cours de préparation en français et en anglais. Les CPEF ont dirigé l'application du programme à des groupes, et un rapport d'évaluation sera offert en français et en anglais. L'analyse et le rapport concernant l'évaluation générale de la stratégie Vers l'épanouissement sont en cours.

Le Bureau d'Enfants en santé Manitoba affecte du personnel et des ressources à un éventail de programmes fondés sur des éléments probants, qui sont offerts en français et en anglais, par exemple : le

curriculum de *Racines de l'empathie*, qui vise à susciter de l'empathie chez les élèves de la maternelle à la 8^e année; le programme Triple P – Pratiques parentales positives du Manitoba; et le programme de visites à domicile *Les familles d'abord*. En 2015-2016, le Bureau a appuyé la traduction en français de trois trousseaux de ressources didactiques *Bébés en santé*. Le Bureau a aussi soutenu la traduction en français des ressources de formation et d'éducation pour les parents, les jeunes et les collectivités dans les programmes comme la Stratégie de développement d'adolescents et d'adolescentes en santé et les programmes de prévention du suicide chez les jeunes et de l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale.

Le Bureau s'associe à des ORS, des divisions scolaires et des organismes communautaires pour offrir des programmes et des services, mais le manque de professionnels francophones des services sociaux constitue un obstacle. Le recrutement d'employés bilingues est une priorité. Pourtant, il est nécessaire de recourir à des fournisseurs de services tiers et cela demeure un défi de taille quant au respect de l'engagement consistant à fournir des services aux enfants et aux familles francophones du Manitoba.

D'autre part, les collectivités, les garderies, les ressources familiales et les écoles francophones sont dispersées dans toute la province. Cela représente une autre difficulté. Un modèle de prestation de services novateur est donc nécessaire. La mise en œuvre d'un tel modèle de CPEF, où de multiples services de soutien à la famille sont situés dans les mêmes locaux, constitue une première étape visant à relever ce défi.

Le Bureau présente de nouveaux programmes fondés sur des données probantes, qui proviennent souvent de l'étranger. Cependant, le manque de matériel offert en français devient un obstacle. Soit le délai est long, soit le matériel est difficile à produire en français (p. ex. : vidéos de formation). Bien que tous les efforts soient déployés pour produire des ressources en français, les coûts et les obstacles liés à l'offre de documents dans les deux langues officielles pourraient donner lieu à des inégalités entre les enfants francophones et les autres enfants de la province.

En 2015-2016, Enfants et Perspectives pour la jeunesse comptait sept et demi postes désignés bilingues. Ceux-ci étaient tous occupés par des titulaires bilingues et il n'y avait pas de poste vacant. Par ailleurs, un employé se déclarant bilingue occupait un poste non désigné, portant la capacité bilingue totale à huit et demi.

Finances

Le ministère des Finances du Manitoba a continué à offrir des services dans les deux langues officielles en personne, au téléphone, par écrit ou dans le cadre d'audiences. La pratique de l'offre active par les membres du personnel de première ligne sont au cœur de cette approche.

Le personnel du Bureau d'aide fiscale, du bureau de remboursement de l'impôt sur le revenu aux personnes âgées au titre de la taxe scolaire, de la Division des recherches fiscales, économiques et intergouvernementales, de la Division des taxes et des impôts, du Secrétariat du Conseil du Trésor, du Secrétariat aux affaires francophones, de la Régie des services publics et de l'Office des services financiers du Manitoba (un organisme de service spécial) peut fournir une vaste gamme de services en français aux clients du ministère.

Finances Manitoba a continué de compter un nombre important d'employés bilingues occupant des postes non désignés. Le ministère a également appuyé les membres du personnel ayant participé à une formation en français offerte par le Secrétariat aux affaires francophones, ce qui a renforcé la capacité du ministère à offrir des services dans les deux langues officielles.

Finances Manitoba a maintenu les niveaux de traduction souhaités en utilisant les ressources existantes et en mettant l'accent sur la traduction des documents qui répondent aux besoins de la population francophone du Manitoba ou qui sont liés aux priorités gouvernementales.

Les documents du Budget de 2015, notamment le Budget lui-même, le Budget des dépenses et des recettes et le Discours du Budget ont été offerts en français et en anglais. Le rapport annuel du gouvernement, le document Stratégie de gestion financière – Communication des résultats, l'Annexe II : Renseignements financiers supplémentaires – Perspectives économiques et financières, ainsi que tous les bulletins de nouvelles fiscales, ont aussi été publiés dans les deux langues officielles. Une grande partie du site Web du ministère et les formulaires réglementaires produits et utilisés par le ministère sont offerts dans les deux langues officielles.

La Régie des services publics a rejoint le ministère des Finances en novembre 2014. Tous les avis publics de la Régie sont rédigés en français et en anglais. De même, ses audiences publiques sont tenues dans les deux langues. Au début de l'année 2016, une décision de principe a été prise : les ordonnances

concernant l'eau et les déchets doivent être publiées dans les deux langues officielles dans les municipalités francophones ou bilingues.

L'Office des services financiers du Manitoba, qui comprend la Commission des valeurs mobilières du Manitoba et la Direction de la réglementation des institutions financières, a été en mesure de fournir des services administratifs et de première ligne en français à ses clients. La Commission des valeurs mobilières du Manitoba a pu tenir des audiences administratives tant en anglais qu'en français, en faisant appel à des services d'interprétation simultanée.

En 2015-2016, Finances Manitoba comptait 37,6 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 24,6 étaient occupés par des titulaires bilingues, 12 par des titulaires non bilingues et un était vacant. Les 17 postes du Secrétariat aux affaires francophones sont désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 15 étaient occupés par des titulaires bilingues et deux étaient vacants. Par ailleurs, 73 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés au sein du ministère, portant la capacité bilingue totale à 112,6.

Infrastructure et Transports

Tout au long de l'exercice 2015-2016, le ministère a poursuivi ses efforts quant à la prestation de services en français.

Division de la politique des transports et Division des transports routiers

Plusieurs initiatives ont été entreprises afin de mieux soutenir la prestation des services destinés à la communauté francophone.

- La Division des transports routiers a continué à offrir en français toutes les mises à jour de son site Web, en plus de fournir en français des lettres à l'industrie concernant les modifications législatives liées à la Loi modifiant le code de la route (projet de loi 41), ainsi que les brochures de la Division.
- La Division a mis à jour son système électronique de demande de certificat en matière de sécurité, en vue de permettre la présentation d'une telle demande en français.

Division des mesures d'urgence et de la sécurité

La Division a mis en œuvre les mesures suivantes, afin de mieux soutenir la prestation de services destinés à la communauté francophone.

- L'Organisation des mesures d'urgence diffuse des messages d'alerte tests par l'intermédiaire du Système national d'alertes au public *En Alerte*. Les messages tests contiennent des fichiers audio et des messages textes d'alerte en français et en anglais.
- Des banderoles utilisées lors des conférences et des ateliers de formation de l'Organisation ont été produites en français et en anglais.
- Le site de l'Organisation est offert en français, qu'ils s'agissent de pages Web régulières ou de pages pour téléphones mobiles. À mesure que de nouvelles pages sont créées ou modifiées, du nouveau contenu en français est disponible.
- Des certificats bilingues de centre téléphonique de sécurité publique ont été créés et distribués.
- Les versions françaises de lettres ont été fournies suivant les besoins aux demandeurs du Programme d'aide financière aux sinistrés.
- Grâce à des transferts internes, la Direction de la sécurité a veillé à ce qu'il y ait un employé bilingue au kiosque du Palais législatif chaque jour.
- Les employés de l'Organisation des mesures d'urgence et de la Direction de la sécurité ont participé à une séance d'orientation sur l'offre active. Se fondant sur les suggestions faites lors de la séance, les deux entités ont dressé la liste de référence d'employés qui parlent français.

En 2015-2016, le ministère comptait deux postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, un poste était occupé par un titulaire bilingue et un autre était vacant. Par ailleurs, huit employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à neuf.

Justice

Justice Manitoba a continué à recruter des personnes bilingues pour les postes désignés et à considérer les compétences linguistiques en français comme un atout pour tous les postes. De plus, au 31 mars 2016, il y avait 15 postes désignés vacants en moins par rapport à l'exercice précédent.

Justice Manitoba a continué d'aider le personnel à améliorer ses compétences linguistiques en français par l'intermédiaire de programmes de formation de l'Université de Saint-Boniface et de l'Alliance Française du Manitoba. D'autre part, le personnel du ministère a eu l'occasion de participer à des programmes intensifs,

nationaux et financés par le gouvernement fédéral. Ces programmes sont tenus chaque année pour maintenir leur niveau de maîtrise de la terminologie juridique française. Dans la mesure du possible, le personnel bilingue a aussi été encouragé à parler en français avec le personnel non bilingue, afin d'accroître les compétences des employés qui ont des connaissances en français et des origines francophones, mais qui ne sont pas encore suffisamment à l'aise pour fournir des services en français (SEF).

Les communications publiées sur le site Web des tribunaux du Manitoba sont régulièrement offertes en anglais et en français dans tous les secteurs du ministère.

Le 29 février 2016, les services judiciaires qui étaient fournis au greffe de Saint-Boniface situé au 227, boulevard Provencher ont déménagé dans de nouveaux locaux au 614, rue Des Meurons. Des rénovations sont encore en cours dans certaines parties du greffe.

Le projet pilote du Centre de ressources en justice familiale est une initiative coordonnée du ministère de la Justice et de celui des Services à la famille, avec la participation de la magistrature de la Division de la famille de la Cour du Banc de la Reine. Cette initiative vise à répondre aux demandes relatives au droit de la famille, faites par des personnes en situation d'éclatement familial. En janvier 2016, une campagne médiatique d'une semaine s'est déroulée en anglais et en français, lorsque le Centre a officiellement ouvert. Des annonces ont été publiées dans les deux langues officielles sur des panneaux, le site Web et les médias sociaux. Le personnel du Centre fournira une réponse coordonnée aux demandes formulées en français ou quand des SEF sont demandés.

Justice Manitoba connaît une forte augmentation du nombre de personnes capables de fournir des services bilingues. L'année dernière, le ministère a indiqué disposer d'une capacité bilingue de 136. Elle était de 161 cette année. Justice Manitoba continuera de travailler en vue d'avoir des employés bilingues dans chaque division. De même, le ministère poursuivra ses efforts visant à identifier les personnes bilingues au sein de chaque division.

Le ministère rencontre des difficultés à recruter et à maintenir des membres du personnel dans certains postes bilingues, plus particulièrement dans le domaine de la traduction juridique. Il est notamment difficile de

pourvoir le poste de traducteur juridique principal. En effet, les candidats suffisamment qualifiés sont peu nombreux, car ils doivent faire preuve d'une bonne connaissance pratique du système judiciaire et de la terminologie juridique.

Les postes de juge de paix judiciaire ont continué d'être parmi les plus difficiles à pourvoir, relativement à la capacité bilingue. Des mesures législatives limitent le nombre de juges de paix judiciaires pouvant être nommés. Les juges de paix judiciaires jouent un rôle important au sein du Tribunal des poursuites sommaires. Ce tribunal traite des affaires liées aux poursuites sommaires, les plus courantes étant les infractions au Code de la route. Ce tribunal compte le plus grand nombre de clients et la plupart des gens s'y présentent sans rendez-vous. C'est aussi dans ce tribunal que la majorité des demandes de SEF sont reçues, non seulement pour les juges de paix judiciaires, mais aussi pour les employés occupant d'autres postes de première ligne comme les caissiers, les juges de paix provenant de la fonction publique, les agents de réception et le coordonnateur du soutien au triage pour les juges de paix judiciaires et les procureurs de la Couronne.

Parmi toutes les plaintes en matière de service reçues par le ministère, les plus courantes sont liées aux services fournis au Tribunal des poursuites sommaires. En 2015-2016, le Tribunal des poursuites sommaires a été en mesure d'embaucher quatre employés francophones de plus. La Division des tribunaux a continué à chercher des solutions au problème lié aux juges de paix judiciaires. Toutefois, en raison de la nature du service et des limites quant au personnel compétent disponible, cette question représente toujours un défi.

En 2015-2016, le ministère comptait 66 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 61 étaient occupés par des titulaires bilingues, deux par des titulaires non bilingues et trois étaient vacants. Par ailleurs, 100 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à 161.

Logement et Développement communautaire

Des efforts ont continué d'être déployés pour sensibiliser le personnel du ministère aux exigences de la Politique sur les services en langue française. On rappelle aux employés qu'ils doivent activement offrir des services en français (SEF) à l'oral, par écrit et par voie électronique. Le ministère a poursuivi le

travail visant à s'assurer que les SEF sont de qualité comparable à ceux qui sont offerts en anglais.

Logement Manitoba a continué à avoir du personnel bilingue à Notre-Dame-de-Lourdes, à Saint-Pierre-Jolys et à Saint-Vital. Ces employés ont été disponibles pour répondre aux besoins de locataires des régions francophones de la province.

On a demandé aux membres du personnel du ministère occupant des postes non désignés et parlant français s'ils étaient disposés à fournir de brefs services d'interprétation en français lorsqu'une demande est reçue en personne ou par téléphone. En 2015-2016, une liste contenant les noms des employés disposés à offrir ce service a été dressée et distribuée à l'interne.

Le programme Place aux communautés a continué d'avoir du personnel bilingue à Winnipeg et a travaillé dans les régions rurales en partenariat avec Enfants et Perspectives pour la jeunesse afin d'appuyer les demandes de subventions reçues de la part d'organismes francophones à l'échelle de la province. Le programme Place aux communautés a mis à jour le contenu de son application et de son site Web. Ce contenu a simultanément été créé en français et en anglais. En 2015-2016, le programme a financé trois organismes francophones à Winnipeg : L'Alliance Française du Manitoba inc., Les enfants précieux inc. et Les Franco-lions de Lacerte inc.

En 2015-2016, Logement Manitoba a entrepris une initiative visant à créer un nouveau système de technologie de l'information pour gérer l'information sur les demandeurs, les locataires et les propriétés appartenant à Logement Manitoba. Une particularité de ce nouveau système sera la capacité de fournir automatiquement des documents aux locataires dans la langue officielle de leur choix, ce qui n'est pas possible avec le système actuel.

On a aussi mis en œuvre une stratégie visant à traduire les lettres les plus fréquemment demandées par les locataires. Dix lettres ont été sélectionnées, traduites et distribuées à l'interne au personnel concerné de la direction chargée des normes et des règlements et des Services aux immeubles.

Dans le cadre de l'initiative prioritaire continue visant la traduction de toutes les pages Web nécessaires et la mise à jour des pages qui ont été révisées en anglais, plus de 20 000 mots ont été traduits, dont 10 pages Web.

En 2015-2016, le ministère comptait trois postes désignés bilingues. Les trois postes étaient occupés par des titulaires bilingues. Par ailleurs, 11 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à 14.

Santé et services sociaux

1. Santé, Vie saine et Aînés Manitoba

Le ministère de la Santé, de la Vie saine et des Aînés a continué d'offrir une gamme complète de services en français (SEF) au public par l'intermédiaire de son site Web bilingue, de ses services téléphoniques bilingues d'information, de ses ressources en français et bilingues, de son personnel bilingue et de son coordonnateur des SEF bilingue à temps plein.

L'approbation de la politique à l'intention des ressources humaines sur le français dans les services de santé a été une réalisation notable. Cette politique offre de l'orientation aux établissements de soins de santé désignés, aux programmes, aux services et aux offices régionaux de la santé du Manitoba, afin qu'ils soient en mesure d'adopter une approche uniforme à la gestion et à la planification des ressources humaines en ce qui concerne la prestation de SEF.

Le coordonnateur des SEF représentait le ministère à la table ronde des gestionnaires Santé en français où des questions comme l'évaluation des plans de SEF et la formation en français, en personne et par l'intermédiaire de télésanté, sont discutées.

Le ministère a fait traduire près de 350 000 mots couvrant une variété de sujets et de campagnes d'information, notamment des enquêtes sur les soins de longue durée, des feuilles d'information et des renseignements sur les punaises de lit, la vaccination et le renoncement au tabac. Le coordonnateur des SEF a facilité la traduction continue de trousse de santé publique pour le programme Bébés en santé. Le volume de documents produits par Santé, Vie saine et Aînés Manitoba, associé à des échéances serrées ou cruciales, peut rendre difficile la production de documents imprimés en français simultanément aux documents en anglais.

Deux nouveaux employés bilingues ont été embauchés au 300, rue Carlton pour améliorer les services aux clients francophones relativement aux services assurés.

En 2015-2016, Santé, Vie saine et Aînés Manitoba comptait 13 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci,

sept postes étaient occupés par des titulaires bilingues et six par des employés non bilingues. Le nombre d'employés bilingues occupant des postes non désignés n'est pas connu pour l'instant. La capacité bilingue totale est de sept.

2. Offices régionaux de la santé (ORS)

Office régional de la santé de Winnipeg (ORSW)

Les employés bilingues de l'ORSW la région fournissent chaque jour des services et du soutien aux patients, aux résidents et à leur famille dans l'ensemble de la région. Étant donné la culture et le caractère de la région, il est indispensable de refléter les deux langues officielles dans les renseignements essentiels des patients, les formules, les sites Web, les annonces et les panneaux, d'orientation et de donneur entre autres. La détermination et la préférence linguistiques sont assurées lors de l'admission à des programmes ou à des sites désignés.

Points saillants de la mise en œuvre des services en français (SEF)

- Lancement de l'application *Soins branchés / Connected Care* simultanément en français et en anglais.
- Création du prix bisannuel « *Prix du champion* » visant à reconnaître les efforts remarquables d'un employé qui accorde ou facilite l'obtention de SEF, une des nombreuses initiatives pour marquer le 15^e anniversaire des SEF.
- Lancement de l'initiative « *C'est le patient qui compte* » pour expliquer le concept de l'offre active : ce que c'est et ses répercussions sur les soins.
- Tenue d'une réunion du premier groupe local de participation en matière de santé en français de la région en partenariat avec Santé en français.
- Intégration des conditions relatives aux SEF dans la phase de conception du logiciel de gestion des ressources humaines de la région.
- Tout le nouveau matériel d'information publique est bilingue. Tout le matériel publicitaire est bilingue. Un total de 231 documents ont été traduits en 2015-2016.
- Formation linguistique : deux programmes en soirée (44 employés) et quatre programmes en journée (65 employés) pour un total de de 109 employés de l'ensemble de la région ayant reçu une formation.

- Vingt-cinq postes désignés bilingues ont été annoncés pour les bureaux communautaires et de l'office; 18 ont été pourvus par des candidats bilingues.

Défis particuliers et stratégies novatrices

La prestation de services fournis par des employés occupant des postes hautement spécialisés reste un défi persistant en dehors des programmes ou des établissements désignés de l'ORSW. Au cours de l'exercice 2015-2016, un programme a été élaboré en vue de déterminer les compétences en français chez les membres du personnel dont le niveau pourrait être rapidement opérationnel à la suite d'une formation. Celui-ci devrait être mis en œuvre durant l'exercice 2016-2017. Les membres du personnel admissibles seraient les personnes se trouvant en milieu de carrière, dévouées et stables dans leur poste, et possédant au minimum un niveau de français intermédiaire avancé. Ces employés, avec l'appui de leur gestionnaire, recevraient au début dix heures de cours particuliers s'ils acceptent de pratiquer par la suite l'offre active des services à leurs clients.

Le deuxième défi est l'accès à des fonds disponibles pour la formation qui permettrait à l'ORSW d'offrir au personnel une formation linguistique plus complète et à plus grande échelle (p. exemple : une formation plus longue et des possibilités d'immersion, etc.

Données sur la capacité bilingue 2015-2016

Nombre de postes désignés bilingues*	847,77
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues*	461,61
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires non bilingues**	310,2
Nombre de postes désignés bilingues vacants	Non disponible
Nombre de postes non désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues*	598
Capacité bilingue totale*	1 059,61

* Les postes désignés bilingues sont exprimés en ETP (équivalent temps plein) et non en nombre de postes. Le total comprend l'Hôpital Saint-Boniface.

** Données partielles seulement; ne comprend pas l'Hôpital Saint-Boniface, entre autres sites.

Note : d'après les déclarations volontaires et anonymes des employés formulées dans l'étude sur l'engagement du personnel de l'ORSW réalisée en 2015 par Aon Hewit, 14 % des 15 000 répondants ont déclaré

qu'ils parlaient les deux langues officielles. Cette étude porte sur l'ensemble des employés communautaires, de l'office et des hôpitaux ainsi que de certains établissements de soins de longue durée, mais peu de sites financés. En 2015, 377 employés de plus se sont déclarés bilingues par rapport à 2014.

Southern Health-Santé Sud

Southern Health-Santé Sud reste en phase avec d'importantes initiatives et réalisations dans le domaine des SEF. Le plan stratégique de SEF de 2013-2016 offre une feuille de route solide présentant une approche intégrée pour garantir l'accès à des services de santé bilingues. La détermination et la préférence linguistiques sont confirmées par la pratique de l'offre active lors de l'admission à des programmes ou à des sites désignés bilingues.

Le comité consultatif des SEF de Southern Health-Santé Sud est composé d'employés de différents programmes, services et sites dans la région. Il se réunit régulièrement pour fournir des conseils et des orientations sur les questions liées aux politiques, aux programmes et aux pratiques nécessitant l'utilisation des SEF. L'attention a été portée en 2015-2016 sur un examen approfondi des politiques et des procédures, y compris des procédures de recrutement et de sélection des ressources humaines afin de veiller à une certaine uniformité quant à la formulation et à l'approche concernant les pratiques de recrutement et d'embauche.

Les Tables de concertation régionales du Centre et du Sud-Est représentent officiellement les collectivités francophones de la région. Southern Health-Santé Sud a participé à toutes les réunions des Tables au cours de l'exercice 2015-2016, y compris :

- Une première réunion du groupe local de participation en matière de santé en français, cadre d'échanges très intéressants et animés au sujet de l'éthique.
- *Mon équipe santé*, un réseau de soins de santé primaires axé sur la population francophone et bilingue de la région. Il s'agit d'une équipe de fournisseurs de soins de santé entourant le patient et travaillant en collaboration pour lui fournir les services nécessaires.
- *Dès le début* : la Fédération des Parents du Manitoba a parrainé un projet de la Coalition francophone de la petite enfance du Manitoba dans le but d'améliorer l'offre active de SEF visant à contribuer au sain développement des jeunes enfants de la communauté

francophone du Manitoba. Le but du projet est d'élaborer, de mettre en œuvre et d'évaluer une stratégie permettant à Southern Health-Santé Sud de reconnaître les Francophones lors de la grossesse et à la naissance, et de leur offrir activement les programmes et services disponibles en français, à savoir ceux qui sont offerts par l'intermédiaire des Centres de la petite enfance et de la famille (CPEF). Le constat de la Coalition a été présenté à l'automne 2015, suivi d'ateliers dirigés en région au début de 2016. Les ateliers ont rassemblé les directeurs régionaux de Santé publique et de Vie saine de Southern Health-Santé Sud, des infirmières de la santé publique, des visiteurs à domicile du programme Les familles d'abord et des coordinateurs du programme Bébé en santé travaillant dans les collectivités desservies en collaboration avec les sept CPEF situés dans la région.

Points saillants de la mise en œuvre des SEF

- Initiative visant à intégrer des données sur plus de 600 postes désignés bilingues de la région dans un système centralisé QHR (paie). La banque de données QHR permet à l'ORS d'effectuer un suivi des postes désignés bilingues et de l'activité ou de la situation de ces postes occupés par des titulaires bilingues. Le système génère également divers rapports, y compris des profils selon le programme ou le service et une vue d'ensemble des postes désignés bilingues. Projet d'une durée d'un an, il s'agit d'une première dans la province, considérée comme une pratique exemplaire pour appuyer les efforts déployés dans le cadre de l'embauche et du suivi pour des postes désignés bilingues.
- Signature de la lettre d'entente du Syndicat canadien de la fonction publique visant les SEF, entrée en vigueur à compter du 8 décembre 2015.
- Publication deux fois par an d'un bulletin d'information bilingue en plus de la diffusion tous les mois de messages bilingues sur diverses stations de radio dans l'ensemble de la région.
- Participation d'un total de 123 employés aux séances « Offre active... à la mode », un atelier interactif positif visant à aider les participants à mieux comprendre le concept de l'offre active.
- Au cours de l'exercice 2015-2016, l'Unité des SEF a coordonné 211 demandes de traduction en 2015-2016 pour les sites, les programmes et les services de Southern Health-Santé Sud.

Agrément – Normes linguistiques

En plus d'avoir été agréé en 2015, Southern Health-Santé Sud a été choisi pour participer à un projet pilote national visant à évaluer la capacité de l'organisme à offrir des services de santé aux minorités linguistiques. La visite d'agrément ayant eu lieu à l'Hôpital Ste-Anne Hospital le 23 mars 2016 a mis l'accent sur un cadre d'évaluation des SEF.

En plus de procéder à l'essai des outils d'évaluation, Agrément Canada cherchait à mieux comprendre la capacité de la région à garantir l'accès à des services de soins de santé bilingues de grande qualité tout le long du continuum des soins.

L'organisme participant reçoit un résumé de ses résultats fondé sur les constats lors de la visite. Ce résumé peut être utilisé comme un guide des possibilités d'apprentissage dans le cadre du cycle de l'amélioration constante de la qualité. Les commentaires de l'évaluateur ont permis une validation totale; selon ses propos « les SEF dans votre région sont excellents et méritent un A +. Je considère qu'ils répondent à la plupart des normes, et ce, de manière extrêmement efficace. Nous estimons que votre situation est "exemplaire" ».

Données sur la capacité bilingue 2015-2016

Nombre de postes désignés bilingues	609
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	339
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires non bilingues	237
Nombre de postes désignés bilingues vacants	33
Nombre de postes non désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	Non disponible
Capacité bilingue totale	Non disponible

ORS d'Entre-les-Lacs et de l'Est

Alors que l'ORS continue à aller de l'avant avec l'offre active des SEF, la nécessité de pouvoir disposer d'un personnel francophone devient plus pressante tout comme les défis posés par le recrutement de personnel bilingue. Le poste d'adjoint administratif du Centre de santé communautaire de Saint-Laurent a été désigné bilingue. Par ailleurs, une politique visant la désignation de postes bilingues est en cours d'élaboration.

En partenariat avec Santé Manitoba, un atelier sur l'offre active a été organisé pour le personnel du Centre de santé de Saint-Laurent et une présentation pour les cadres a été élaborée avec l'aide de Santé en français. La promotion régulière des SEF auprès du personnel a été réalisée dans le cadre du bulletin hebdomadaire et mensuel du personnel en vue de le sensibiliser à cette question et de promouvoir l'offre active. Les SEF offerts sur le site intranet de l'ORS se sont élargis grâce à un partenariat avec son service de formation interne. Neuf employés ont suivi des cours de français offerts par l'entremise de l'Université de Saint-Boniface, quatorze autres une autoformation proposée par la bibliothèque de prêt.

Points saillants de la mise en œuvre des SEF

Des rencontres communautaires se sont tenues à Saint-Laurent et à Saint-Georges afin d'échanger de l'information, des renseignements sur la mise en œuvre du plan des SEF ainsi que sur les progrès réalisés dans ce cadre et d'obtenir une rétroaction de la communauté sur les enjeux importants à ses yeux. L'ORS a participé à un groupe de travail provincial chargé d'examiner les options concernant la meilleure manière de mesurer l'expérience des clients quant aux SEF. Ces démarches se sont révélées comme l'un des facteurs ayant contribué à l'évaluation des points à améliorer (« *big dot* »).

Les postes de coordinatrices des SEF sont une composante de l'engagement de l'ORS à l'égard des communautés en santé. Ces liens novateurs entre les SEF et les soins de santé primaires et le bien-être communautaire ont eu pour résultat différents exemples de prestation de services :

- Événements bilingues itinérants axés sur le bien-être (Saint-Georges, Saint-Laurent, Beauséjour).
- La Direction de la santé publique et des diététistes ont fourni des services bilingues à la « Foire de la petite enfance » à Saint-Georges.
- Les cliniques de vaccination contre la grippe et les campagnes d'immunisation dans les écoles à Saint-Laurent ont pratiqué l'offre active.
- Le programme *En santé ensemble, aujourd'hui*, s'est élargi à toute la région et a fait l'objet d'une promotion dans les deux langues officielles dans les régions désignées. Deux projets francophones ou bilingues financés à Saint-Laurent et à Saint-Georges ont été appuyés par l'offre active.

- Les panneaux d'affichage et les feuillets de la campagne *Que contient votre repas du midi?* de l'Initiative pour le mieux-être communautaire ont été produits dans les deux langues officielles.

Les deux coordonnatrices des SEF de l'ORS ont participé à toutes les réunions de la Table des gestionnaires de Santé en français ainsi qu'à deux comités provinciaux ad hoc.

Données sur la capacité bilingue 2015-2016

Nombre de postes désignés bilingues	27,37
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	19,2
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires non bilingues	6,0
Nombre de postes désignés bilingues vacants	2,19
Nombre de postes non désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	Non disponible
Capacité bilingue totale	Non disponible

Santé de Prairie Mountain

Santé de Prairie Mountain s'est engagé à offrir des services de soins de santé à la population francophone de la région, conformément à la Politique sur les services en langue française du gouvernement du Manitoba et aux dispositions du Règlement 46/98 pris en application de la Loi sur les offices régionaux de la santé (c. R34 de la C.P.L.M.). En l'absence d'un plan des SEF approuvé pour Santé de Prairie Mountain, le conseil d'administration a maintenu en vigueur le plan des SEF de l'ancien ORS des Parcs ainsi que celui de l'ancien ORS d'Assiniboine.

Les établissements suivants sont désignés au sein de la région sanitaire de Prairie Mountain pour fournir des SEF :

- le Centre de santé de Birtle;
- l'Hôpital général de Ste-Rose*;
- Dr. Gendreau Personal Care Home (Sainte-Rose)*.

* Ces établissements affiliés sont exploités par la Corporation catholique de la santé du Manitoba et dirigés par leur propre conseil d'administration

Le personnel de Santé de Prairie Mountain détermine la langue préférée des clients au moment de l'accès au service. Dès 2016-2017, un service d'accès linguistique

plus étoffé devrait être mis en place au sein de Santé de Prairie Mountain.

Santé de Prairie Mountain offre, dans la mesure du possible, les documents dans les deux langues officielles au besoin. Voici des exemples de ces documents :

- Plan stratégique de Santé de Prairie Mountain de 2016–2021;
- Évaluation de la santé communautaire – Résumé;
- Feuillet d'information sur la suspension temporaire des services de soins actifs et d'urgence envoyé par la poste à Sainte-Rose;
- Formules de demande pour devenir membre des groupes locaux de participation en matière de santé;
- Affiches de la Santé publique (Santé Manitoba), comme *Couvrez-vous*.

Données sur la capacité bilingue 2015-2016

Nombre de postes désignés bilingues	6
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	3
Nombre de postes désignés bilingues occupés par des titulaires non bilingues	3
Nombre de postes désignés bilingues vacants	0
Nombre de postes non désignés bilingues occupés par des titulaires bilingues	Inconnu, plus de 2
Capacité bilingue totale	Inconnu

3. Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances

Voici les points saillants des réalisations et des initiatives de la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances en matière de services en français (SEF) en 2015-2016 :

- L'offre active de SEF était une priorité aux sites désignés.
- La Fondation a facilité 26 présentations et ateliers en français sur la prévention et l'éducation (730 élèves des années intermédiaires et secondaires y ont assisté).
- Il y avait une représentation francophone au conseil d'administration.
- Aucun poste ou employé bilingue n'a été perdu.
- La Fondation continue d'identifier des employés travaillant dans ses programmes qui peuvent fournir des SEF au besoin.

- Toutes les offres d'emploi à la Fondation indiquent que la maîtrise du français est un atout. Cependant, le recrutement pour des postes bilingues dans les régions rurales a été difficile.
- Le centre d'échange des connaissances avait plus de 20 livres en français sur les dépendances que le public pouvait consulter.
- Le contenu du site Web a continuellement été mis à jour pour s'assurer que toutes les exigences de traduction étaient respectées.
- La traduction a continué d'être une priorité quand la documentation interne consultable par tous les Manitobains a été examinée.

En 2015-2016, la Fondation comptait cinq postes désignés bilingues. De ce nombre, quatre étaient occupés par des titulaires bilingues et un par un employé non bilingue. Par ailleurs, 16 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à 20.

4. Services à la famille

Services à la famille Manitoba a lancé la présentation vidéo de formation sur l'offre active de services en français (SEF) dans le cadre de la préorientation en ligne pour les nouveaux employés du ministère et pour que les renseignements sur l'offre active soient accessibles à tous les employés du ministère en général. Ceci a permis de s'assurer que les nouveaux employés puissent comprendre les exigences de l'offre active et y être formés en temps opportun quand ils commencent à travailler. Le sujet de l'offre active a aussi continué de faire partie des séances d'orientation trimestrielles que le ministère organise pour les nouveaux employés.

Le ministère a mis en place des procédures d'embauche afin d'appuyer la préférence donnée aux candidats francophones pour des postes non désignés bilingues dans tous les concours publics, dans le but d'augmenter la capacité bilingue du ministère et la capacité générale à offrir des SEF.

Le suivi officiel des employés francophones au sein du ministère pour les postes désignés bilingues et non désignés bilingues a été mis à jour pour garantir la capacité continue à fournir des services et des réponses générales aux demandes en français.

En 2015-2016, Services à la famille a fait traduire 306 documents de l'anglais au français et 11 documents du français à l'anglais. Afin d'appuyer les initiatives

et les projets prioritaires, le ministère a coordonné la traduction des documents publics importants suivants :

- des documents annonçant l'établissement d'une nouvelle subvention pour l'augmentation des salaires dans l'apprentissage et la garde des jeunes enfants et fournissant des renseignements à ce sujet;
- des documents pour commémorer le centenaire du droit de vote des femmes et des documents pour la campagne de sensibilisation *Brisez le silence qui entoure la violence* de la Division de la situation de la femme;
- des renseignements sur l'élargissement du groupe de clients admissibles à recevoir de l'aide du Bureau des pratiques équitables, y compris des allocations pour emploi *Habilités*, Services aux enfants handicapés, Services d'intégration communautaire des personnes handicapées et Apprentissage et garde des jeunes enfants;
- le lancement d'un nouveau site Web sur la Loi sur l'accessibilité pour les Manitobains, qui offre des renseignements au public et aux organismes privés sur la manière de respecter la loi.

Le coordonnateur des SEF du ministère a démissionné en juillet 2015. Le ministère a activement cherché à pourvoir ce poste vacant avec un candidat complètement bilingue et passera à un deuxième concours d'embauche pour continuer ce travail important.

Le personnel du ministère s'est assuré que tous les SEF de base ont été fournis grâce à une couverture par intérim par des employés francophones occupant d'autres postes. Ceci comprend une représentation aux réunions trimestrielles de la Table des gestionnaires des services sociaux afin d'assurer un réseautage et une mise en commun des renseignements continus au nom du ministère.

En 2015-2016, Services à la famille comptait 72 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 57 étaient occupés par des titulaires bilingues, 13 par des titulaires non bilingues et deux étaient vacants. Par ailleurs, 55 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à 112.

5. Santé en français

Santé en français a été désigné par le gouvernement du Manitoba comme le porte-parole officiel de la communauté francophone en matière de santé et de services sociaux. Il joue un rôle de leadership et de

concertation pour favoriser l'accès à des services de qualité en français dans ces domaines.

En 2015-2016, suite aux travaux de Santé en français et d'un groupe de travail, le gouvernement du Manitoba a adopté une politique de ressources humaines en français pour le secteur santé. Une première!

Durant l'exercice 2015-2016, Santé en français a fourni une aide aux établissements de santé et de services sociaux désignés bilingues dans la préparation de leurs plans des services en français (SEF), afin de répondre aux besoins des Francophones du Manitoba. La Régie des Métis a présenté à la Table des gestionnaires en services sociaux une première ébauche de son plan des SEF. La Régie générale prépare présentement la deuxième édition de son plan des SEF.

En partenariat avec Southern Health-Santé Sud, Santé en français a développé une stratégie novatrice pour le recrutement de personnel infirmier dans la région de Southern Health-Santé Sud en créant des stages en région. Il s'agit de la deuxième édition de cette initiative qui permet, à chaque année, le placement en stage et l'embauche de finissants en sciences infirmières de l'Université de Saint-Boniface (USB).

Vingt-neuf finissants des programmes de sciences infirmières de l'USB ont visité cinq établissements de la région Southern Health-Santé Sud en octobre 2015 : l'Hôpital Sainte-Anne, le Centre médico-social de Salaberry, le Centre de santé Saint-Claude ainsi que l'Hôpital et le Foyer Notre-Dame. Quatre placements en stages ont mené à deux embauches.

En 2015-2016, dans le cadre des activités reliées aux carrières, au recrutement et à la promotion, des contacts ont été établis avec 127 étudiants à l'extérieur du Manitoba qui gradueront au cours des deux prochaines années et qui ont indiqué un intérêt à travailler au Manitoba. Des contacts ont aussi été établis avec 93 professionnels prêts pour l'embauche. Le tout a donné comme résultat l'embauche de deux personnes bilingues par des établissements désignés (audiologiste et infirmière gestionnaire).

Voici des points saillants des réalisations de Santé en français durant l'exercice 2015-2016 :

- Au total, 167 apprenants dont 142 en santé et 25 en services sociaux se sont inscrits à une formation en français, du niveau débutant au niveau perfectionnement, à Winnipeg et en région.

- La formation à distance par le biais de Télésanté Manitoba a eu lieu dans onze localités rurales : Boundary Trails, Eden, Eriksdale, La Broquerie, Portage-la-Prairie, Saint-Pierre-Jolys, Sainte-Anne-des-Chênes, Saint-Claude, Saint-Jean-Baptiste, Sprague, et Steinbach.
- Trois apprenantes (deux de l'Hôpital Saint-Boniface et une de Southern Health-Santé Sud) ont participé au programme d'immersion Élan (niveau Intermédiaire 4) pendant la session du printemps 2015.
- Un total de 659 documents ont été traduits, dont 612 documents en santé et 47 documents en services sociaux.
- Un total de 181 évaluations des compétences langagières ont été effectuées pour les services sociaux et de santé. Le taux de réussite était de 65 %.
- Dix subventions ont été accordées par l'entremise du Fond de recrutement du personnel infirmier et le maintien des effectifs.
- Quinze présentations ont été données dans six écoles secondaires de la DSFM et d'immersion sur les carrières en santé et services sociaux auprès de 290 élèves.
- Santé en français a participé à plusieurs salon de carrières : le salon carrières à l'Université de Moncton (Nouveau-Brunswick); salon carrières en santé de l'Université d'Ottawa (nombre record de visites avec 65 CV recueillis); Symposium de carrières de Brandon (Manitoba).
- Initiative pour la promotion de stage au rural pour les finissants en travail social – rencontre avec l'École de service social, Southern Health-Santé Sud et Santé en français pour en explorer la faisabilité.
- Santé en français a participé à plusieurs symposium et foires en santé : foire du Congrès annuel de médecine des Médecins francophones du Canada (Québec); foire en santé de l'Université Laurentienne à Sudbury (Ontario); foire du Forum de médecine de famille en partenariat avec Santé Manitoba et Office of Rural and Northern Health; promotion de la Journée Découverte à l'Université du Manitoba (promotion des carrières pour les élèves du secondaire); appui à la Journée Découverte à l'Université du Manitoba, organisée par le Temple de la renommée médicale canadienne; exposition

de matériel pédagogique sur la promotion des carrières dans le cadre de la conférence d'automne des Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba.

- Le Consortium national de formation en santé (CNFS)-volet Université de Saint-Boniface a invité les étudiants et résidents en médecine bilingues de l'Université du Manitoba, ainsi que les précepteurs, à une réception du temps des fêtes. Santé en français a été invité à prononcer une allocution à cette occasion.

Tourisme, Culture, Patrimoine, Sport et Protection du consommateur

En 2015-2016, dans le cadre de ses différents programmes, le ministère du Tourisme, de la Culture, du Patrimoine, du Sport et de la Protection du consommateur a soutenu la communauté francophone en accordant des fonds à des organismes et à des projets francophones.

Le Centre culturel franco-manitobain a reçu une subvention de fonctionnement de 419 700 \$, dont 33 000 \$ étaient destinés à la gestion de la programmation de l'Ensemble folklorique de la Rivière-Rouge. Le Centre a aussi bénéficié d'un financement en immobilisations de 25 000 \$ pour l'entretien et les réparations du bâtiment.

Un partenariat entre le ministère, le Secrétariat aux affaires francophones et le Conseil des Arts du Manitoba a permis au Manitoba d'obtenir du financement de contrepartie de la part du ministère fédéral du Patrimoine canadien afin d'élaborer et de mettre en œuvre un programme triennal appelé *Appartenances et rapprochements culturels par les arts* de 2014-2015 à 2016-2017. Administré par le ministère, le programme soutient les groupes communautaires et les organismes francophones constitués et sans but lucratif, en vue de favoriser la tenue dans les collectivités de projets d'arts qui encouragent la participation réelle et active ou qui diffusent l'expression artistique francophone de manière concrète auprès de tous les Manitobains. En 2015-2016, un soutien financier totalisant 100 000 \$ a été affecté à huit organismes pour des initiatives axées sur diverses disciplines, notamment les arts visuels, la danse, l'artisanat et la musique traditionnelle et contemporaine.

Direction des arts

La Direction des arts a accordé une aide à l'exploitation de 497 200 \$ à un total de 17 organismes artistiques communautaires francophones, dont deux maisons d'édition. Elle a également alloué une aide à l'exploitation de 99 600 \$ à On Screen Manitoba et à Freeze Frame, des organismes qui offrent régulièrement des services et des programmes bilingues.

Dans le cadre du Programme de soutien aux festivals et événements communautaires, et de ses programmes d'initiatives communautaires et d'aide aux maisons d'édition, la Direction des arts a accordé des subventions à sept organismes francophones, totalisant 58 300 \$. De plus, un financement de 156 500 \$ a été accordé à des organismes qui offrent des programmes bilingues visant particulièrement la communauté francophone et profitant à celle-ci, comme Nuit Blanche, Chemin Chez Nous et Manitoba Music.

Le personnel occupant des postes désignés bilingues à la Direction des arts a veillé à ce que tous les services de la Direction offerts au 213, avenue Notre Dame soient fournis en français. De plus, le personnel a été présent de manière régulière au Centre de services bilingues – Région de Saint-Boniface tout au long de l'année.

Direction des ressources historiques

Au total, la Direction des ressources historiques a versé 196 400 \$ à des organismes francophones. Grâce au Programme des musées représentatifs et au Programme de subventions destinées aux organismes du patrimoine provincial, la Direction a accordé un financement de 131 700 \$ au Musée de Saint-Boniface et à la Société historique de Saint-Boniface pour des programmes et des activités liées aux archives qui visaient à recueillir, à préserver, à étudier et à interpréter des données sur la culture francophone. Le Programme de subventions aux musées communautaires a fourni des subventions de fonctionnement totalisant 18 900 \$ à six musées communautaires francophones répartis dans toute la province, soutenant ainsi leurs efforts en matière de protection et d'interprétation des ressources patrimoniales et de renforcement de l'identité de la communauté francophone. Le Programme de subventions destinées au patrimoine a octroyé un total de 45 800 \$, réparti entre dix projets de différents organismes francophones.

Direction des services de bibliothèques publiques

La Direction des services de bibliothèques publiques du ministère a distribué à 12 bibliothèques publiques bilingues municipales et régionales une somme totale de 913 702 \$ qui s'ajoute à l'investissement local, afin de répondre aux besoins en matière de fonctionnement, de développement des collections et de technologie des bibliothèques, ce qui bénéficiera directement à une population desservie de 79 239 personnes. En partenariat avec le Secrétariat aux affaires francophones, la Direction a fourni des écriteaux et des insignes d'offre active à 13 points de service bilingues. Elle a travaillé en étroite collaboration avec la Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba en vue de favoriser l'échange de ressources. Elle a continué à appuyer les bibliothèques afin que les familles francophones aient accès à des services de bibliothèque publique de haute qualité à l'échelle de la province.

La Direction a aussi embauché trois consultants en bibliothèques bilingues dans des postes non désignés, afin d'accroître la capacité à fournir des services aux bibliothèques clientes dans les deux langues officielles.

Archives du Manitoba

Les Archives du Manitoba ont lancé une initiative pluriannuelle bilingue en mai 2014 visant à commémorer le 100^e anniversaire de la Première Guerre mondiale, intitulée *Chez nous et ailleurs – Se souvenir de la Première Guerre mondiale grâce à des documents des Archives du Manitoba*. Les initiatives de 2015-2016 ont compris la publication d'un blogue hebdomadaire bilingue sur le site Web des Archives, mettant en vedette différents documents datant de la Première Guerre mondiale. Cette initiative a aussi inclus une exposition tenue dans le hall des Archives, « On Active Service » : les lettres de la Première Guerre mondiale aux Archives du Manitoba.

Les Archives du Manitoba et la Bibliothèque de l'Assemblée législative du Manitoba ont offert des services de référence en français et en anglais.

Secrétariat du sport

Par l'intermédiaire de Sport Manitoba, le Secrétariat du sport a continué d'appuyer les efforts du Directeur de l'activité sportive du Manitoba visant à donner à la population franco-manitobaine davantage d'occasions de participer au développement du sport et à des activités sportives en français.

Services de communication du Manitoba

La Division des services de communication du Manitoba a coordonné et géré les communications et les services d'information du public pour tous les ministères. La Division a collaboré avec les ministères afin de fournir aux Manitobains des renseignements utiles sur les programmes et les services gouvernementaux. D'autre part, elle a continuellement encouragé le personnel ministériel à travailler avec les coordonnateurs des services en français (SEF). La Division a appuyé la Politique sur les services en langue française et a mis l'accent sur l'importance d'offrir des communications publiques en français et en anglais. Les services de première ligne fournis par le Service de renseignements au public ont été offerts en français et en anglais en tout temps. Des services bilingues ont continuellement été offerts par téléphone et au moyen de correspondances écrites.

Service de traduction

Le Service de traduction a fourni des services de traduction (du français à l'anglais et de l'anglais au français), d'interprétation (traduction orale) et de gestion de la terminologie au gouvernement du Manitoba, à l'Assemblée législative, aux tribunaux, aux organisations de la Couronne, aux organismes de service spécial et à d'autres entités indépendantes. Ces services ont aidé les ministères à répondre aux exigences de la Loi de 1870 sur le Manitoba et de la Politique sur les services en langue française.

Secrétariat de la politique d'accès à l'information et de protection de la vie privée

Le Secrétariat de la politique d'accès à l'information et de protection de la vie privée a fourni un leadership général, de la coordination et du soutien quant aux pratiques en matière d'accès à l'information et de protection de la vie privée en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée. Le Secrétariat a offert des services aux ministères et aux organismes, ainsi qu'à plus de 370 organismes publics locaux tels que les municipalités, les offices régionaux de la santé, les divisions scolaires, les universités et les collèges. Par ailleurs, il a fourni du soutien en anglais et en français aux coordonnateurs de l'accès à l'information et de la protection de la vie privée. D'autre part, les demandes de communication de documents ont été offertes dans les deux langues officielles.

Secrétariat du tourisme

En 2015-2016, le Secrétariat du tourisme a lancé deux programmes de subvention, le Programme des attractions étoiles et le Fonds de développement du tourisme. Les descriptions de programme, les critères liés aux subventions ainsi que les formules de demande ont été offerts en ligne en français. Un programme d'éco-exploration a également été lancé. Tout le matériel promotionnel ainsi que le site Web du programme ont été créés en français et en anglais.

Service de traduction	Traductions de l'anglais au français		Traductions du français à l'anglais		Nombre total de traductions	
	Pages	Mots	Pages	Mots	Pages	Mots
2012-2013	12 194	3 048 500	1 704	426 000	13 898	3 474 500
2013-2014	11 488	2 862 043	1 868	466 880	13 316	3 328 923
2014-2015	11 072	2 767 934	1 001	250 268	12 073	3 018 202
2015-2016	10 501	2 625 164	797	199 371	11 298	2 824 535

Au total, le Secrétariat du tourisme a versé une aide de 262 875 \$ à des organismes francophones. Dans le cadre du Fonds de développement du tourisme, la Société historique de Saint-Georges a reçu 8 875 \$. Le Bureau de Tourisme Riel a obtenu 10 100 \$ par le truchement d'initiatives liées au tourisme durable, pour une mission touristique francophone en Louisiane sur les pratiques exemplaires. Le Secrétariat du tourisme a également alloué un financement annuel de 172 100 \$ au Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba et 71 800 \$ à Entreprises Riel, afin d'appuyer la mise en œuvre par les deux organismes d'initiatives liées au tourisme.

Bureau des conseillers des demandeurs

Le Bureau des conseillers des demandeurs a fourni des services bilingues de conseil et de défense des intérêts aux personnes qui font appel des décisions internes de la Société d'assurance publique du Manitoba concernant des demandes d'indemnisation pour dommages corporels auprès de la Commission d'appel des accidents de la route.

Une brochure bilingue a été offerte au public, ainsi qu'un site Web bilingue. Toutes les formules utilisées par le Bureau ont été accessibles dans les deux langues officielles. Les membres du personnel ont reçu une formation sur l'offre active. Une procédure de fonctionnement des SEF a été élaborée pour le Bureau.

Office de la protection du consommateur

L'Office de la protection du consommateur a continué d'offrir un haut niveau de SEF et comptait deux fois plus d'employés bilingues que de postes désignés. En 2015-2016, l'Office a participé à une vaste campagne de sensibilisation du public, qui a compris l'offre de renseignements à jour sur la protection du consommateur. Ces renseignements ont été fournis en français et en anglais. L'Office a offert des présentations au public en français et a répondu à des demandes des médias dans cette langue. De plus, il a distribué les versions française et anglaise de son calendrier annuel *L'argent, ça compte – Des leçons de gestion financière pour la vie*.

Bureau du registraire général

Le Bureau du registraire général a continué de gérer un site Web bilingue contenant de l'information sur les titres fonciers et le registre des biens personnels. Toutes les directives et tous les avis ont été donnés dans les deux langues officielles. De concert avec la Direction

de la location à usage d'habitation, le Bureau a continué d'administrer un site Web bilingue qui fournit de l'information sur la nouvelle Loi sur les condominiums.

Direction de la location à usage d'habitation

La Direction de la location à usage d'habitation a continué à fournir dans un format bilingue tout le matériel destiné aux locataires et aux locateurs. Le site Web de la Direction a aussi été accessible dans les deux langues officielles. Le personnel a offert activement des services en français et en anglais. Les audiences de la Direction ont eu lieu en français sur demande et les ordres qui en ont résulté ont été donnés en français et en anglais.

Commission de la location à usage d'habitation

La Commission de la location à usage d'habitation accepte les appels des ordres de la Direction de la location à usage d'habitation délivrés en français. Elle a pu mener des audiences entièrement en français ou, au besoin, simultanément dans les deux langues officielles avec l'aide d'interprètes. La Commission comptait des commissaires en chef adjoints et des membres de comité entièrement bilingues nommés par décret. Elle a délivré des ordres et a donné les motifs de ses décisions en français.

D'autre part, la Commission a modifié ses formules et ses enseignes pour qu'elles soient bilingues. Toute partie qui souhaite interjeter appel peut le faire en français. La Commission avait un employé bilingue de première ligne fournissant de l'aide et de l'information. Ce poste est actuellement vacant et la Commission cherche à obtenir l'autorisation pour le pourvoir. En attendant, les clients sont accueillis dans les deux langues officielles et un représentant de la Direction de la location à usage d'habitation peut être appelé au besoin afin de fournir des SEF.

Commission d'appel des accidents de la route

La Commission d'appel des accidents de la route comptait des commissaires à temps partiel bilingues nommés par décret. Des audiences ont pu être menées entièrement en français ou, sur demande, simultanément en français et en anglais avec l'aide d'interprètes. La Commission a souvent eu recours au Service de traduction pour traduire des documents complexes en français. Des services ont été fournis en français par un membre du personnel bilingue. Tous les documents publics de la Commission ont été offerts en format bilingue.

Bureau de l'état civil

Le Bureau de l'état civil comptait des employés disponibles pour fournir des services en personne, par téléphone, par courriel et par la poste aux personnes demandant un document d'identité ou enregistrant un événement. Le Bureau a mis en pratique l'offre active et des membres bilingues de son personnel occupaient des postes non désignés afin que les clients puissent être servis dans la langue officielle de leur choix en tout temps. Toutes les formules du Bureau, ainsi que son site Web, sont bilingues.

Conseil des services funéraires du Manitoba

Le Conseil des services funéraires du Manitoba a offert des services en français en personne, par téléphone et par écrit. Le Conseil a accepté des documents en français et a pu mener des audiences simultanément dans les deux langues officielles avec l'aide d'interprètes. Son site Web est également bilingue.

Situation de la femme Manitoba

Le 17 juin 2015, en partenariat avec le Forum fédéral, provincial et territorial sur la condition féminine, Situation de la femme Manitoba a organisé un échange de connaissances sur la violence sexuelle à Winnipeg (Manitoba), en vue d'encourager un dialogue national à ce sujet. Environ 160 personnes venant de tout le Canada ont participé à cet événement, qui a été diffusé sur le Web à l'échelle nationale pour un public plus large. L'événement a mis en vedette des intervenants de tout le pays.

Grâce au personnel du Service de traduction, aidé des services de traduction du gouvernement fédéral et du gouvernement de l'Ontario, tous les documents et les courriels liés à l'événement ont été fournis aux participants dans les deux langues officielles. Des services d'interprétation simultanée ont été offerts durant tout l'événement aux personnes présentes, et la diffusion sur le Web a été fournie en anglais et en français.

À la fin de l'exercice 2015-2016, Situation de la femme Manitoba a embauché une analyste principale bilingue de la politique, qui devait commencer à occuper ses fonctions en avril 2016.

Défis et stratégies de Tourisme, Culture, Patrimoine, Sport et Protection du consommateur

Répondre aux demandes de renseignements de la part des médias francophones constitue l'un des défis

rencontrés par le ministère. Il est souvent difficile de trouver du personnel bilingue dans chaque service qui soit en mesure de parler aux médias. Lorsque cela est nécessaire, un coordonnateur francophone des communications est disponible pour apporter son aide.

En ce qui concerne les services de première ligne, le Service de renseignements au public a prévu la présence de personnel bilingue en tout temps.

En 2015-2016, le ministère comptait 52 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 42 étaient occupés par des titulaires bilingues, un par un titulaire non bilingue et neuf étaient vacants. Par ailleurs, 31 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à 73.

Travail et Immigration

Le ministère du Travail et de l'Immigration du Manitoba est responsable de la prestation efficace des programmes et des services relatifs à la sécurité et à l'hygiène du travail, aux normes d'emploi, aux relations du travail, aux régimes de retraite et à la sécurité publique. Il est également responsable de l'élaboration et de la promotion de la stratégie du Manitoba en matière d'immigration.

En 2015-2016, le ministère comptait neuf postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, six étaient occupés par des titulaires bilingues, un par un titulaire non bilingue et deux étaient vacants. Par ailleurs, 16 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à 22.

Division de l'immigration et des possibilités économiques

En 2015-2016, la Division a continué à travailler avec ses partenaires de la communauté francophone pour mettre en œuvre sa stratégie de recrutement, d'établissement et de rétention de personnes francophones, afin d'accroître l'immigration de francophones pour qu'elle représente 7 % du nombre total d'immigrants qui s'installent au Manitoba chaque année. En 2015, le Manitoba a accueilli 429 immigrants francophones, un chiffre qui a été dépassé quatre fois depuis la mise en place du suivi actuel des données. Le taux de rétention des immigrants francophones était de 87 %.

En 2015-2016, la Division a lancé le *Système de déclaration d'intérêt*, qui permet aux immigrants potentiels de présenter des documents en français dans le cadre de leur demande d'immigration. La

version française du rapport de 2014 intitulé *Données statistiques sur l'immigration au Manitoba* a été offerte en octobre 2015 sur l'ancien site Web du ministère. De plus, 10 modules de développement de carrière à l'intention des nouveaux arrivants ont été produits en français en janvier 2016. Ces ressources sont utilisées par les intervenants en développement de carrière des agences de placement, afin de fournir des renseignements et de la formation aux nouveaux arrivants lorsqu'ils intègrent le marché du travail manitobain.

En 2015-2016, la Division a entrepris les initiatives de recrutement et de promotion suivantes :

- La Division a participé à l'organisation de séances d'information destinées aux élèves internationaux à l'Université de Saint-Boniface (USB). Vingt-cinq personnes ont assisté à ces séances. D'autre part, 33 demandeurs désignés en 2015 dans le cadre du programme Candidats du Manitoba ont fréquenté l'USB.
- La Division a participé à trois séances de planification stratégique avec le Réseau en immigration francophone du Manitoba en vue de promouvoir l'immigration francophone au Manitoba, ce qui a mené à l'achèvement d'un plan stratégique du Réseau pour 2015-2020.
- La Division a poursuivi son travail avec la région Basse-Normandie, en France, afin d'encourager les échanges de jeunes pour des stages en milieu de travail et les études, ainsi que l'échange d'enseignants et d'autres professionnels.
- La Division a appuyé le lancement de la *Semaine nationale d'immigration francophone* en novembre 2015, qui a aidé à sensibiliser le public aux défis et aux réussites liés à l'immigration francophone, et à instaurer un dialogue à ce sujet.

Parmi les autres services et documents qui ont continué d'être offerts en français ou dans un format bilingue par la Division en 2015-2016, mentionnons :

- le système de demande par voie électronique, « PCM en ligne », destiné aux immigrants francophones potentiels qui veulent présenter une demande dans le cadre du programme Candidats du Manitoba. En 2015-2016, plus de 103 personnes ont présenté une demande au programme au moyen de « PCM en ligne »;

- les documents en français fournis sur le site www.immigratemanitoba.com/?lang=fr. Au cours de l'année civile 2015, 210 demandeurs francophones ont été désignés dans le cadre du programme Candidats du Manitoba.

Division du travail

Direction des normes d'emploi et Bureau des conseillers des travailleurs

La Direction des normes d'emploi et le Bureau des conseillers des travailleurs se sont engagés à fournir tous les services au public dans les deux langues officielles. Des agents bilingues peuvent communiquer oralement avec les personnes qui téléphonent aux lignes d'information générale. Tout le contenu du site Web est offert en français et la correspondance est traduite, au besoin.

La Direction des normes d'emploi et le Bureau des conseillers des travailleurs ont continué à pratiquer l'offre active sur la ligne téléphonique d'information générale qui sert tout le Manitoba. Plusieurs agents peuvent répondre en français aux questions posées par téléphone à tout moment pendant les heures d'ouverture. En ce qui concerne les personnes qui ont déposé une demande d'indemnité auprès du Bureau des conseillers des travailleurs ou qui sont en contact avec celui-ci, un agent est disponible pour communiquer en français tout au long de l'enquête.

À l'occasion, lorsqu'un agent bilingue n'est pas disponible, le personnel de la Direction et du Bureau peut appeler une ligne téléphonique de services linguistiques d'un tiers. Cette ligne est accessible en tout temps et permet d'obtenir immédiatement les services d'un interprète dans plusieurs langues, y compris le français.

Tout le matériel d'information du public a été produit en français et a été facilement accessible. Ce matériel a compris les descriptions des services offerts par chaque programme, les feuilles de renseignements sous forme de foires aux questions, la liste de titulaires de permis valide, les résumés d'enquêtes proactives et les annonces concernant toute nouvelle loi. Il s'agissait du principal moyen de communication avec le public de la Direction des normes d'emploi. Le site Web a été très actif, recevant environ 350 000 visiteurs uniques par année.

Sécurité et hygiène du travail

Les réalisations notables de 2015-2016 comprennent ce qui suit :

- Une personne bilingue a été affectée au poste de réceptionniste.
- La Direction de la sécurité et de l'hygiène du travail a nommé des personnes bilingues à un poste d'agent de sécurité et d'hygiène et à un poste d'hygiéniste du travail.
- Tout le contenu du site Web de Sécurité et hygiène du travail www.manitoba.ca/labour/safety/index.fr.html a été offert en français et en anglais.
- La version compilée pour le bureau *Loi sur la sécurité et l'hygiène du travail – Règlement sur la sécurité et la santé au travail* a été produite en français. Quarante exemplaires de ce document seront distribués aux comités de la sécurité et de la santé au travail de la Division scolaire franco-manitobaine.
- La version française du site Web de Sécurité et hygiène du travail fournit des liens vers le portail en français de Sain et sauf au travail Manitoba www.safemanitoba.com/sauf-manitoba, qui est maintenant géré par Sain et sauf au travail Manitoba et la Commission des accidents du travail.
- Depuis septembre 2015, avec l'appui financier du Secrétariat aux affaires francophones, un membre du personnel des communications de la Direction suit un cours de conversation en français à l'USB.
- Sécurité et hygiène du travail a collaboré avec les Centres de services bilingues et Éducation Manitoba pour distribuer du matériel promotionnel en français relativement à des initiatives spéciales (p. ex. le Jour de deuil).
- Des ressources de prévention ont été fournies en français et en anglais par l'intermédiaire de Sain et sauf au travail Manitoba.

En 2015-2016, la Direction a mis en évidence les stratégies et les défis suivants :

- le point de contact unique (204 957-SAFE/1 855 957-SAFE) utilisé par les clients pour communiquer avec la Direction n'offre pas d'option en français dans le menu automatisé. Sécurité et hygiène du travail s'efforce de mettre en œuvre un système de réponse vocale interactif visant à diriger les appels en français vers la Direction;

- des coûts supplémentaires sont associés à l'impression de ressources en français et la demande est difficile à déterminer : généralement, on modifie une partie des documents liés à la Loi et au Règlement une fois par an ou tous les deux ans; il est donc difficile d'imprimer le nombre approprié de documents requis pour une période donnée, car ils sont produits sur demande;
- veiller à ce que le contenu technique soit traduit correctement, au besoin, est un défi constant : traiter à la fois avec le Service de traduction, les Services de communication du Manitoba et le coordonnateur du site Web de la Division a posé des difficultés, chacun fournissant des services différents. La correction d'épreuve de nouvelles ressources a entraîné des coûts et des délais supplémentaires.

Bureau du surintendant – Commission des pensions

Le Bureau du surintendant des pensions a continué à gérer un site Web entièrement bilingue à l'intention des participants aux régimes de retraite, des administrateurs de régimes, des employeurs et des institutions financières. Le site Web fournit de l'information sur les pensions, des publications, des mises à jour, des bulletins et les formules prescrites.

Le Bureau a également disposé d'un système téléphonique bilingue qui offre, sur demande, des services en français (SEF), notamment pour répondre à des demandes de renseignements et fixer des rendez-vous en personne afin de discuter de questions et de préoccupations liées aux pensions. Actuellement, un des cinq employés est bilingue et peut offrir un service bilingue complet.

Commission du travail du Manitoba

La Commission du travail du Manitoba compte actuellement une réceptionniste-agente administrative bilingue et deux membres du personnel de soutien administratif. Au besoin, la Commission peut nommer un comité bilingue de trois membres, présidé par un vice-président bilingue à temps partiel.

Voici quelques-uns des défis rencontrés en 2015-2016 :

- La Commission a dû faire face à la démission de son unique vice-président bilingue. Elle a travaillé avec des intervenants du secteur des relations du travail du Manitoba afin de trouver une personne qualifiée pour pourvoir ce poste. Cette recherche a été fructueuse : un nouveau vice-président bilingue a été nommé.

- La Commission met constamment ses formules à jour, que ce soit en français ou en anglais. Cependant, elle est tenue de traiter les demandes présentées (en particulier les demandes d'accréditation) dans des délais très stricts prescrits par la loi. Quand une demande est déposée en français, il est plus difficile de respecter ces délais, tous les documents devant être traduits et produits dans les deux langues officielles. Dans certains cas, la Commission a dû prolonger ces délais prescrits.

Bureau du commissaire aux incendies

Le Bureau du commissaire aux incendies est resté déterminé à fournir des SEF. Le Bureau compte un poste de première ligne désigné bilingue chargé de fournir des SEF au public. De nombreux documents sur la prévention des incendies sont disponibles en français et en anglais, y compris des renseignements au sujet du programme sur la prévention des incendies causés par les jeunes, des conseils de sécurité-incendie pour les aînés, des conseils sur la sécurité-incendie et la garde d'enfants et de l'information sur la sécurité-incendie au bureau. Dans l'avenir, le Bureau continuera à renforcer son offre de SEF.

Ressources minières

Le ministère des Ressources minières du Manitoba fournit des services en français (SEF) par l'entremise de sa direction des services à la clientèle. Celle-ci est responsable de l'élaboration et de la fourniture des publications, des mises à jour et de l'entretien du site Web, des services d'information et des activités de communication se rattachant aux ressources minières.

La direction a mis en œuvre la Politique sur les services en langue française en incorporant un volet de services en français (SEF) à la planification et à l'exécution des campagnes de promotion, des événements spéciaux et des communications imprimées ou en ligne s'adressant à une audience nationale ou intéressant le grand public.

En 2015-2016, les réalisations en matière de SEF ont compris ce qui suit :

- Le site Web exclusif du ministère « Le Manitoba, toujours bonne mine! », qui vise à éduquer et à sensibiliser le public sur les minéraux, a continué à se développer tout en restant entièrement bilingue, à mesure que du nouveau contenu a été ajouté (à l'exception, entre autres, de documents externes qui n'ont pas été offerts dans les deux langues officielles).
- Les différents secteurs du ministère sont actuellement informés des séances d'orientation à venir sur les SEF, ainsi que des nouvelles politiques et ressources à ce sujet.
- À la demande des enseignants, des exposés sur les roches et les minéraux ont été présentés aux élèves francophones et d'immersion dans les écoles par les géologues francophones de la Direction des services géologiques.

En 2015-2016, le ministère comptait quatre postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, un poste était occupé par un titulaire bilingue, un autre par un titulaire non bilingue et deux étaient vacants. Par ailleurs, quatre employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à cinq.

Sociétés d'État et organismes extra-ministériels

Commission des accidents du travail

La Commission des accidents du travail du Manitoba est une agence d'assurance mutuelle contre les blessures et l'invalidité. Elle est régie par un conseil d'administration représentant les employeurs, les travailleurs et l'intérêt public, et est financée par les cotisations des employeurs.

Les services en français (SEF) sont considérés comme un facteur important dans l'amélioration du service à la clientèle. La Commission a poursuivi son travail visant à répondre aux besoins des clients francophones. Elle dispose d'un processus mettant en relation son personnel francophone avec les travailleurs blessés et les employeurs francophones. La Commission comptait cinq postes désignés bilingues : un arbitre de catégorie II, un représentant de la section des évaluations des comptes, un agent de communication, un conseiller en ressources humaines et un gestionnaire de cas. Son effectif francophone est en réalité plus important, d'autres postes de première ligne étant également occupés par du personnel bilingue.

Marketing et communications :

La Commission s'est efforcée d'augmenter continuellement le nombre de ressources en français à l'intention des travailleurs, des employeurs et du grand public. Elle a aussi régulièrement cherché à diffuser ses ressources en français aux communautés et aux groupes francophones du Manitoba.

Campagnes de sensibilisation du public :

Au cours de la période visée par le rapport, la Commission a inclus un volet en français dans ses campagnes *L'importance de signaler les accidents du travail* et *Sain et sauf au travail*. Des ressources en français ont été offertes sur la page Web de la campagne *L'importance de signaler les accidents du travail*, notamment un dépliant et une vidéo. De plus, une annonce en français a été publiée dans *La Liberté*. La promotion en français des campagnes *Sain et sauf au travail* a compris :

- Une annonce publiée dans *La Liberté* pour la campagne *Signalez un travail non sécuritaire* et une autre pour *La valeur du travail sécuritaire*;
- Deux publicités d'abribus, un panneau publicitaire et une affiche numérique pour la campagne *La sécurité est un langage que nous pouvons tous parler*;

- Un panneau publicitaire et une affiche numérique pour la campagne *La valeur du travail sécuritaire*.

Sites Web de la Commission :

Il y a eu 1 623 pages vues sur la version française du site Web de la Commission, soit une hausse de 8 % par rapport à l'exercice précédent. La vidéo en français sur Internet intitulée *Comment présenter une réclamation* a été visionnée 96 fois.

- Il y a eu 1 116 pages vues sur la version française du site Sain et sauf au Manitoba, soit une baisse de 14 % par rapport à l'exercice précédent.

Voici quelques-unes des autres réalisations notables de l'exercice 2015-2016 :

- La Commission a continué à faire appel à « Language Line Services » pour obtenir des services d'interprétation immédiate par téléphone dans plus de 170 langues, y compris en français. Ce service est disponible toute l'année, 24 heures sur 24, sept jours sur sept.
- Une liste de référence d'employés bilingues a été tenue à jour pour répondre aux besoins en matière de traduction (compétences orales et écrites).
- Les membres du personnel souhaitant suivre une formation en français bénéficient du soutien total de la Commission. En 2015-2016, trois employés ont suivi des cours de conversation en français, allant du niveau débutant au niveau confirmé, à l'Université de Saint-Boniface (USB).
- Les membres du personnel de la Commission occupant des postes désignés bilingues ont été invités à assister à une séance d'offre active à l'automne 2015.
- La Commission a participé à une séance d'entrevues express, organisée à l'USB à l'intention des étudiants en administration des affaires, afin qu'ils découvrent les perspectives d'emploi. Cet événement a permis d'aider les étudiants francophones à perfectionner leurs techniques d'entrevue et de nouer des relations plus étroites avec la communauté francophone.
- Des t-shirts en français *Invitons nos jeunes au travail* ont été fournis à des élèves d'écoles d'immersion française.
- À l'occasion du *Jour de deuil 2015*, une affiche en français a été produite et distribuée.

- Quinze nouvelles publications de *Sain et sauf au travail Manitoba* ont été offertes en français et 14 ont été mises à jour.
- Des documents en français destinés aux travailleurs ont été transmis aux Centres de services bilingues de toute la province.

Les stratégies qui se sont poursuivies durant 2015-2016 ont compris ce qui suit :

- Les offres d'emplois externes, notamment les postes de remplacement estival, ont été affichées à l'USB. Des postes bilingues ont été annoncés dans *La Liberté*.
- Le processus de mise à jour des renseignements sur le personnel bilingue a été amélioré grâce au système de suivi des candidatures des ressources humaines, qui a été utilisé pour déterminer les capacités langagières des candidats. Ce système a la capacité de générer de l'information liée aux données de recrutement.

En 2015-2016, la Commission comptait cinq postes désignés bilingues. De ce nombre, trois étaient occupés par des titulaires bilingues et deux par des employés non bilingues. De plus, 12 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à 15.

Conseil des Arts du Manitoba

Le Conseil des Arts du Manitoba a mis en place une politique franco-manitobaine destinée à orienter le Conseil relativement aux programmes et aux questions d'accès qui touchent la communauté artistique franco-manitobaine. Des lignes directrices concernant l'ensemble des programmes sont offertes dans les deux langues officielles. Les candidats peuvent présenter des demandes en français ou en anglais. Des protocoles pour l'évaluation par les pairs des demandes en langue française figurent sur le site Web et dans les documents d'évaluation par les pairs. Le Conseil a recours à des traducteurs franco-manitobains en vue d'obtenir des services de traduction adaptés à la collectivité locale et à la discipline artistique concernée.

L'ensemble des renseignements publics du Conseil, ses documents imprimés, ses affiches, ses annonces et le matériel publié sur son site Web existent en français et en anglais. Le contenu destiné au site Web et aux médias sociaux est publié simultanément dans les deux langues officielles.

En 2015-2016, une nouvelle présidente bilingue a été nommée au conseil d'administration. Une nouvelle directrice générale, également bilingue, a été embauchée et prendra la relève en juillet 2016. Deux autres employés suivent actuellement des cours de conversation en français.

Le Conseil a participé financièrement au programme *Appartenances et rapprochements culturels par les arts*, en collaboration avec le ministère du Tourisme, de la Culture, du Patrimoine, du Sport et de la Protection du consommateur et le Secrétariat aux affaires francophones, afin d'appuyer des projets visant à renforcer l'identité des collectivités francophones grâce à l'art et à la culture.

Le nombre réduit d'artistes franco-manitobains disponibles et qui ne sont pas en conflit d'intérêts pour évaluer les demandes de subventions émanant de la communauté représente un défi permanent pour le Conseil. Lorsque cela s'avère nécessaire, le Conseil a recours à des évaluateurs bilingues de l'extérieur de la province.

En 2015-2016, le Conseil comptait un poste désigné bilingue, qui était occupé par un titulaire bilingue. Par ailleurs, deux employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à trois.

Hydro-Manitoba

Conformément à la pratique d'Hydro-Manitoba, l'entreprise a continué à offrir des services en français (SEF) au public et aux clients résidentiels des quartiers désignés bilingues par la Province. Hydro-Manitoba a aussi veillé à ce que les écoles du Manitoba offrant de l'enseignement en français bénéficient de ressources d'information et liées à la sécurité à la fois en français et en anglais.

À la suite d'une réorganisation interne, l'unité opérationnelle chargée de la communication d'entreprise et des affaires publiques est maintenant responsable de l'offre de SEF de l'organisme. Ainsi, cela fait partie intégrante des politiques et des initiatives de communication de l'entreprise, dans le cadre de son plan de SEF.

La majorité des clients communiquent avec Hydro-Manitoba par téléphone ou par courriel, par l'intermédiaire du centre de communication avec la clientèle, où des représentants bilingues sont disponibles durant tous les quarts de travail

pour répondre aux questions et aux préoccupations soulevées. En 2015-2016, le centre de communication avec la clientèle a répondu à 3 186 appels en français, ce qui représente une hausse d'environ 500 appels, soit 18,6 %, par rapport au dernier exercice. Les demandes par courriel ont également été plus fréquentes. Pour veiller à la qualité du français dans les communications écrites destinées aux clients, la conseillère en SEF a approuvé toutes les réponses électroniques non standards avant leur envoi.

Les centres de service à la clientèle situés dans les régions désignées par la Province comptent des employés bilingues occupant des postes administratifs et techniques, qui peuvent fournir de l'aide aux clients demandant des renseignements en français. Au cours de l'exercice, des postes bilingues vacants ont été pourvus aux centres de Morden et de Portage-la-Prairie et des employés bilingues ont été confirmés dans des postes désignés des centres de Saint-Boniface et de Fort Garry.

Voici quelques-unes des réalisations notables de l'exercice 2015-2016 :

- Les signalements de pannes d'électricité ou de problèmes de lampadaires au moyen des nouveaux formulaires interactifs offerts sur le site Web de l'entreprise ont été beaucoup plus nombreux. Ces formulaires ont été simultanément mis à la disposition du public sur les sites anglais et français à l'automne 2015. Tout comme dans la version anglaise du site, la page d'accueil du site français www.hydro.mb.ca/francais contient une section régulièrement mise à jour qui présente des faits intéressants, comme des points sur la sécurité saisonnière ou la conservation de l'énergie, ainsi que des liens vers des services en ligne et des renseignements généraux.
- Dans le cadre d'une nouvelle initiative d'Hydro-Manitoba, des élèves visitent le Musée de l'électricité du Manitoba, où ils participent à une présentation sur la sécurité. Grâce à la disponibilité d'excellents présentateurs et guides francophones dans le domaine, cette initiative a fortement intéressé un certain nombre de classes de français et d'immersion française, qui ont profité de l'offre d'une entrée gratuite pour une entrée achetée.
- Le nombre de clients choisissant le français lorsqu'ils utilisent *MyBill*, le système de facturation en ligne d'Hydro-Manitoba, a augmenté et est passé de 511 à 611 au cours de l'exercice, soit une hausse de 19,6 %.

- Pour la première fois, Hydro-Manitoba a présenté ses ressources d'information et liées à la sécurité en français durant la conférence des enseignants en immersion de la Division scolaire de Winnipeg.

En 2015-2016, Hydro-Manitoba comptait 27 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 22 étaient occupés par des titulaires bilingues et cinq étaient vacants. Aucune statistique n'est disponible concernant le nombre d'employés se déclarant bilingues et occupant des postes non désignés. La capacité bilingue totale est de 22.

Régie des alcools et des jeux du Manitoba

La Régie des alcools et des jeux du Manitoba est l'organisme provincial de réglementation des alcools et des jeux. La Régie délivre des licences et des permis pour le service, la vente et la fabrication de boissons alcoolisées ainsi que pour les produits, les préposés et les exploitations se rapportant aux jeux de hasard dans la province du Manitoba.

En 2015-2016, la Régie a produit des affiches et des brochures en vue d'informer et d'éduquer le public sur les lois relatives aux boissons alcoolisées et aux jeux de hasard et sur la participation responsable aux activités qui y sont liées. Tous les documents d'éducation et d'information du public étaient bilingues et ont été fournis aux exploitants afin d'être affichés sur place.

L'exercice 2015-2016 marquait la deuxième année de la campagne de la Régie sur la responsabilité sociale qui cible les Manitobains de 18 à 24 ans et fournit de l'information sur les directives de consommation d'alcool à faible risque du Canada. Le site Web de la campagne était offert en anglais et en français. La campagne a également été présentée sur les campus postsecondaires francophones.

La Régie continue de mettre au point ses positions et sa structure organisationnelle à la suite de la fusion entre la Commission de régie du jeu du Manitoba et la division des services de réglementation de la Société des alcools du Manitoba en 2014. Les ressources humaines envisagent de réaliser un examen des politiques et des services en français, et de désigner des postes bilingues et de les pourvoir. Tous les employés sont invités à participer à des activités de perfectionnement professionnel, notamment à une formation en français.

En 2015-2016, la Régie ne comptait aucun poste désigné bilingue. Huit employés occupant des postes

non désignés se sont déclarés bilingues. L'un d'entre eux agissait comme porte-parole francophone de la Régie. La capacité bilingue totale était donc de huit.

Société des services agricoles du Manitoba

La Société des services agricoles du Manitoba est une société d'État du gouvernement du Manitoba. Sa mission est d'améliorer la stabilité financière des régions rurales du Manitoba en fournissant des solutions pour la gestion des risques, une gamme de prêts ainsi que des programmes et des services visant à répondre aux besoins émergents.

En 2015-2016, la plupart des documents d'information sur les principaux programmes de la Société ont été publiés en français et en anglais. La version française des feuilles de renseignements, des dépliants, des formulaires, des trousseaux d'information et des contrats a été mise à la disposition du public dans les bureaux locaux des régions bilingues et sur le site Web. Les mises à jour du site Web de la Société sont simultanément faites dans les deux langues officielles lorsque possible. Les publicités portant sur les principaux programmes de la Société ont été faites dans les deux langues officielles.

La Société est en mesure de fournir des services bilingues à ses clients grâce à son personnel bilingue des bureaux de Somerset et de Saint-Pierre-Jolys. Pour appuyer l'offre active, une liste de référence d'employés bilingues sert à répondre aux demandes de services en français auprès des autres bureaux. Dans le cadre d'un nouveau processus d'orientation des employés mis en place par la Société en octobre 2014, tous les nouveaux employés reçoivent un aperçu des lignes directrices et de la Politique sur les services en langue française.

En 2015-2016, la Société comptait cinq postes désignés bilingues, tous occupés par des titulaires bilingues. Aucune statistique n'était disponible quant au nombre d'employés se déclarant bilingues et occupant des postes non désignés. La capacité bilingue totale est de cinq.

Société manitobaine de développement de l'enregistrement cinématographique et sonore

Musique et film Manitoba a continué à fournir des renseignements et des services dans les deux langues officielles. À l'heure actuelle, plus de 50 % des employés de la Société sont en mesure de communiquer en français et d'offrir des services en français dans tous les

départements. En outre, toutes les directives et tous les formulaires de demande liés aux programmes de la Société sont publiés dans les deux langues officielles sur son site Web bilingue. Les demandes peuvent être présentées en français comme en anglais. Les modifications proposées à ces programmes font l'objet d'une consultation de l'industrie, dans laquelle les entreprises francophones jouent un rôle important.

Les demandes d'enregistrements musicaux présentées à la Société pour des projets francophones sont évaluées par des membres de l'industrie de la musique francophone. Les projets d'émissions télévisées et de films sont examinés en fonction de critères établis, avec attribution de points de bonification pour le développement de sociétés de production francophones.

Actuellement, toutes les publications publiques de la Société sont offertes en français et en anglais. Celles-ci comprennent le contenu du site Web, les communiqués, les bulletins, les dépliants, les envois par courriel, les publicités et les rapports annuels. L'initiative de marketing grand public bilingue *On tourne Manitoba/Get on Set Manitoba*, visant à promouvoir l'industrie du film, se poursuit. Elle comprend un site Web bilingue, des messages d'intérêt public bilingues mettant en vedette des producteurs francophones et anglophones, ainsi que des annonces publicitaires bilingues dans le centre-ville de Winnipeg et à Saint-Boniface.

Au cours de la dernière année, la Société a apporté son soutien à des manifestations francophones locales comme Contact Ouest et Les Découvertes. Dans le cadre du Festival du Voyageur, le responsable des programmes musicaux de la Société a joué le rôle de juge lors d'un concours d'artiste francophone émergent. La Société entretient des relations suivies et fructueuses avec Le 100 Nons, l'organisme membre de l'industrie de la musique francophone locale, et continue à s'associer avec lui à l'occasion de ses manifestations et initiatives.

La Société a élaboré un nouveau plan stratégique qui comprend une directive visant à faire participer des communautés plus diverses aux programmes et aux activités de sensibilisation. Cette mesure inclut la communauté francophone du Manitoba. Plusieurs initiatives de sensibilisation sont prévues pour les années à venir, y compris des présentations et la participation à des comités, par l'entremise de l'organisme Le 100 Nons, du Festival du Voyageur et lors des initiatives francophones de Manitoba Music.

En 2015-2016, la Société comptait deux postes désignés bilingues. Les deux postes étaient occupés par des titulaires bilingues. Par ailleurs, quatre employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à six.

Société manitobaine des alcools et des loteries

La Société manitobaine des alcools et des loteries a continué à cautionner et à appliquer la Politique sur les services en langue française de la Province du Manitoba. La politique interne sur les services en français (SEF) de la Société comprend ce qui suit : des communications écrites à l'intention du public rédigées dans la langue officielle utilisée par le correspondant; l'affichage de panneaux bilingues aux endroits où cela semble nécessaire; la publication d'un rapport annuel, des règles et des règlements en matière de jeux dans les deux langues officielles, et le site Web bilingue de la Société au www.mbl.ca/fr.

Cinq magasins d'alcool de la Société sont situés dans des régions désignées bilingues du Manitoba, soit un magasin de plus que l'année dernière. Il y a aussi un magasin express (il n'y en avait aucun l'année dernière). Ces cinq magasins se trouvent à Winnipeg : Dakota, Dominion, Southglen, Southdale et Sage Creek. Le magasin express est situé sur le chemin Ste. Annés. La Société recrute des employés bilingues qualifiés pour ces magasins.

Des employés bilingues sont aussi recrutés dans les bureaux de la Société et aux deux casinos, le Club Regent et le McPhillips Street Station Casino. Des employés bilingues sont également embauchés dans des postes non désignés bilingues afin d'accroître la capacité bilingue au sein de la Société. Depuis plusieurs années, une table de blackjack est désignée bilingue au Club Regent Casino. Elle est restée ouverte le vendredi et le samedi lorsqu'un croupier francophone était disponible.

Au cours de l'exercice 2015-2016, la Société a parrainé 15 événements francophones, soit trois de plus que durant l'exercice précédent. Ces événements sont les suivants.

- Huit festivals : Festival des sucres, Musée de Saint-Pierre-Jolys; Festival du patrimoine Montcalm, Musée St. Joseph Museum inc.; Fête de la Saint-Jean-Baptiste, La Broquerie; Folies grenouilles, Saint-Pierre-Jolys; Festival d'été Cheyenne, Développement communautaire de Sainte-Agathe

inc.; Festival Salut Voisin! District urbain local de Notre-Dame-de-Lourdes; Festival des Amis, Les Amis du parc provincial Saint-Malo inc.; Festival du Voyageur.

- Deux tournois de golf : Omnium de golf – Pea Soup Tournament, CDEM; Tournoi de golf Lucien Guénette, FAFM.
- Quatre manifestations artistiques : Commanditaire de saison de l'organisme Le Cercle Molière inc.; *Les Découvertes manitobaines en chanson*, Le 100 Nons inc., Nuit de ART, La maison des artistes visuels francophones inc.; Femmes de la chanson, Les Amis du/Friends of Musée de Saint-Boniface Museum inc.
- Une activité d'entreprise : *Entrepreneur de l'année*, Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface.

Le personnel bilingue a assisté à la plupart des événements commandités susmentionnés. Des affiches bilingues de commandite sont visibles aux manifestations francophones commanditées par la Société.

Durant l'exercice 2015-2016, les programmes de responsabilité sociale suivants ont été lancés :

- Jeux de hasard : Campagne « GameSense » (18 mai – 14 juin 2015) – annonces télévisées sur le réseau francophone CBWFT (32 points de couverture brute), une publicité publiée dans *La Liberté*, ainsi qu'une annonce sur la responsabilité sociale occupant toute la page de la deuxième de couverture de l'Annuaire des services en français au Manitoba.
- Boissons alcoolisées : Campagne « Ne vous enivrez pas » (septembre 2015) – matériel promotionnel bilingue dans les magasins d'alcools désignés bilingues, annonces en français dans le guide de l'étudiant de l'Université de Saint-Boniface, affiches en français dans les magasins d'alcools désignés.
- Boissons alcoolisées : Campagne « Soyez la personne d'influence » (novembre 2015) – affiches en français dans les magasins d'alcools désignés. Guide de ressources offert en français et en anglais en ligne ou dans les magasins.

Le comité directeur de la Société a continué à se réunir deux fois par année pour discuter des possibilités en vue de bâtir des liens plus solides avec la communauté francophone. Le comité directeur supervise et établit

l'orientation stratégique de l'application de la Politique sur les services en langue française. En tant que membre du comité, la coordonnatrice des SEF est chargée de l'application de la politique.

La Société s'est continuellement efforcée de fournir des SEF à ses clients en communiquant cet engagement à tous ses employés. Des plans sont en place pour relancer la banque linguistique de la Société, qui encourage les employés parlant ou comprenant le français à s'inscrire en tant qu'interprète pour fournir de l'aide en français au besoin. Cette mesure s'applique à tous les domaines d'activité de la Société.

Comme les magasins désignés bilingues n'appliquaient pas toujours le principe de l'offre active, ils ont tous participé à une séance de rappel avec le Secrétariat aux affaires francophones.

En 2015-2016, la Société comptait 130 postes désignés bilingues. De ce nombre, 121 étaient occupés par des titulaires bilingues et neuf par des employés non bilingues. Par ailleurs, 90 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à 211.

Société d'assurance publique du Manitoba

La Société d'assurance publique du Manitoba reste déterminée à offrir des services en français (SEF). Durant l'exercice 2015-2016 visé par ce rapport :

- 2 548 clients ont choisi le français comme langue officielle de préférence.
- Le centre de communication avec la clientèle a reçu 3 653 communications en français.
- 511 rendez-vous pour des demandes d'indemnisation ont été pris pour des personnes dont le français était la langue officielle de préférence; 125 de ces personnes ont demandé et reçu des SEF.
- Il y a eu 114 demandes d'épreuve de conduite et 726 demandes d'examen de connaissances pour l'obtention du permis de conduire en français; la totalité de ces épreuves et examens ont été administrés en français.
- En reconnaissance du fier patrimoine francophone du Manitoba, des plaques d'immatriculation bilingues sont proposées depuis février 2013. Un total de 2 149 plaques bilingues, y compris des plaques personnalisées, ont été délivrées depuis cette date.

- 58 annonces ont été publiées dans des journaux francophones, 10 annonces radiophoniques ont été diffusées sur des chaînes francophones (367 fois) et sept panneaux publicitaires en français ont été affichés.
- La version francophone du site Web de la Société a été visitée 29 801 fois.
- En 2015, la Société a entrepris de vastes consultations avec le public et les intervenants afin de présenter le concept d'une carte d'identité personnelle multifonction. La Société a offert trois consultations en français, dont la tenue a été annoncée dans les médias francophones et anglophones. Des représentants francophones étaient présents lors de ces consultations, et tous les documents de présentation ont été offerts en français et en anglais. Les clients francophones ont aussi été en mesure de remplir des questionnaires et de consulter de l'information sur la version française du site Web de la Société. Des consultations avec les intervenants ont été organisées avec des représentants de Santé en français et de la Société franco-manitobaine.
- La Société a lancé une initiative de collaboration avec l'Université de Saint-Boniface pour passer en revue les évaluations de compétences linguistiques, afin de veiller à ce que la qualité des services fournis soit conforme aux principes de services comparables.

En 2015-2016, la Société avait 90 postes désignés bilingues. Parmi ceux-ci, 72 étaient occupés par des titulaires bilingues, 15 par des titulaires non bilingues et trois étaient vacants. Par ailleurs, 53 employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à 125.

Voyage Manitoba

Voyage Manitoba est une société d'État et un organisme de marketing touristique offrant une structure à l'échelle de la province visant à promouvoir le Manitoba comme une destination touristique de choix. Véritable chef de file, Voyage Manitoba a pour rôle de collaborer avec les entreprises touristiques, les collectivités, les organismes de marketing de destination et les pouvoirs publics afin de réaliser le plein potentiel du tourisme au Manitoba.

Voyage Manitoba a activement entrepris la mise en œuvre de plusieurs initiatives visant à améliorer la prestation de ses services en français (SEF). Elle

a notamment mis à jour la version française de son site Web à l'intention des consommateurs, a accueilli des membres des médias francophones dans le cadre de visites des médias individuelles et collectives et a collaboré avec le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM) dans le cadre des campagnes de marketing de 2015-2016.

Les mesures prises pour améliorer la mise en œuvre des SEF comprennent ce qui suit :

- la mise en ligne de documents de communication d'entreprise, comme le rapport annuel en français;
- l'offre en français des publications et documents suivants : les feuilles de renseignements sur les expériences distinctives de Destination Canada; la brochure sur les prix annuels du tourisme de Voyage Manitoba; des feuilles de renseignements sur le Manitoba; et la feuille sur les emblèmes;
- la distribution de publications en français fournies par le CDEM dans les centres d'information touristique de Voyage Manitoba;

- la production d'une nouvelle publicité de 30 secondes en français mettant en vedette le Musée canadien des droits de la personne.

Voyage Manitoba essaie de faire en sorte que tous les centres d'information touristique du Manitoba aient des employés bilingues pour assurer la prestation de SEF. En fait, Voyage Manitoba a établi une politique exigeant que tous les employés à temps plein des services aux visiteurs soient bilingues. Des guides et des ressources en français sont placés bien en vue dans tous les centres d'information touristique. Les centres ont aussi créé un espace consacré à la présentation de produits touristiques francophones.

En 2015-2016, la Société comptait deux postes désignés bilingues. Les deux postes étaient occupés par des titulaires bilingues. Par ailleurs, aucun poste non bilingue n'était occupé par un employé se déclarant bilingue. La capacité bilingue totale était de deux.

Bureaux de l'Assemblée législative

Élections Manitoba

Élections Manitoba est le bureau indépendant et non partisan de l'Assemblée législative chargé d'organiser les élections provinciales. Son mandat est aussi d'informer le public et d'aider les candidats et les partis à se conformer aux dispositions législatives.

En vue de l'élection générale du 19 avril 2016, un large éventail de documents de communication ont été produits dans un format bilingue pour informer la population manitobaine (notamment des annonces, des brochures, du contenu Web et des affiches). Dans le cadre de l'élection, les réalisations notables visant à soutenir la communauté francophone ont compris l'offre d'une application mobile dans les deux langues officielles, l'établissement de relations avec les médias francophones et la mise en place d'un kiosque d'information à l'Université de Saint-Boniface.

En vue de servir les électeurs francophones, Élections Manitoba a veillé à ce que le principe de l'offre active de services en français (SEF) soit appliqué dans tous les bureaux du directeur de scrutin des circonscriptions électorales désignées bilingues. Pour ce faire, des affiches ont été installées et du personnel bilingue a été embauché (quand cela a été possible). Afin de répondre aux demandes du public reçues au bureau principal durant les 75 jours du calendrier électoral, Élections Manitoba a mis en place un centre d'appels composé de huit employés à temps partiel, dont quatre étaient bilingues. La capacité bilingue d'Élections Manitoba durant cette élection a dépassé celle de l'élection générale de 2011.

Dans le cadre du programme éducatif *Le pouvoir de choisir*, 20 ateliers sur l'élection ont été offerts en français à 425 élèves durant la période visée par le rapport. Tous les documents à l'appui étaient en français.

Un défi rencontré durant la préparation de cette élection a été de recruter des recenseurs francophones dans certaines communautés bilingues. Le recrutement et le maintien en poste des recenseurs représentent un défi dans toute la province. Dans un certain nombre de collectivités majoritairement francophones des régions rurales du Manitoba, aucune candidature n'a été reçue de la part de personnes francophones. Quand une telle situation a été portée à l'attention d'Élections Manitoba, des recenseurs bilingues venant d'autres circonscriptions ont été mobilisés ou le recensement a été effectué en

français par téléphone, et ce, dans le but de répondre à toutes les demandes de SEF. Le concept de l'offre active a été réexaminé avec le personnel des bureaux du directeur du scrutin des circonscriptions électorales bilingues, afin de veiller à ce que cette pratique soit claire.

En 2015-2016, Élections Manitoba comptait un poste désigné bilingue, qui était occupé par un titulaire bilingue. Aucun employé occupant un poste non désigné ne s'est déclaré bilingue. La capacité bilingue totale est de un.

Ombudsman du Manitoba

L'Ombudsman du Manitoba est un bureau indépendant de l'Assemblée législative du Manitoba, qui reçoit et examine les plaintes concernant des organismes publics et portant sur l'accès à l'information et les questions de la vie privée, le caractère équitable des actions ou décisions du gouvernement, ou les « actes répréhensibles » graves.

Durant l'exercice 2015-2016, on a observé que les services en français (SEF) pourraient être fournis de manière plus efficace aux personnes qui cherchent à obtenir divers renseignements et conseils auprès du Bureau, que ce soit par téléphone ou en personne. L'un des trois postes d'agent de réception des plaintes a donc été désigné bilingue.

Le Bureau encourage les membres du personnel qui le souhaitent à améliorer leurs connaissances du français dans le cadre d'une formation linguistique. Durant l'exercice financier, deux employés ont reçu du soutien pour leur perfectionnement continu dans le cadre du programme de conversation en français de l'Université de Saint-Boniface.

De plus, bien que le Bureau ne puisse pas publier en français chaque rapport destiné au public, une « pratique exemplaire » a été établie pour que les rapports présentant un intérêt pour une collectivité majoritairement francophone ou susceptibles d'avoir une incidence sur celle-ci soient offerts en français.

L'Ombudsman du Manitoba soutient le principe de l'offre active et le met en application. Les employés des bureaux de Winnipeg et de Brandon ont répondu aux demandes et aux plaintes dans les deux langues officielles, que ce soit au téléphone, en personne ou par écrit. En 2015-2016, un processus d'embauche a permis

de pourvoir le nouveau poste désigné bilingue. Un poste d'enquêteur désigné a également été maintenu.

En tout, le Bureau compte sept employés bilingues, dont six occupent des postes non désignés. Ces employés occupent des postes d'accueil, de réception des plaintes, d'enquête et de gestion, et tous ces employés sont en mesure de fournir des SEF au public.

En 2015-2016, deux rapports annuels ont été publiés dans les deux langues officielles :

- le rapport annuel 2014 en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée et la Loi sur les renseignements médicaux personnels;
- le rapport annuel 2014 en vertu de la Loi sur l'ombudsman et la Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public.

D'autre part, quatre bulletins d'information et quatre communiqués ont été publiés dans les deux langues officielles. De plus, trois nouveaux documents liés à la protection de la vie privée ont été offerts dans un format bilingue.

Enfin, si la version française d'un rapport d'enquête est demandée, ou si un rapport concerne une collectivité en majorité francophone, celui-ci sera traduit. Cette année, un rapport d'enquête présenté en vertu de la Loi sur l'ombudsman et lié à la municipalité rurale de De Salaberry a été traduit et publié en français.

En 2015-2016, l'Ombudsman du Manitoba comptait deux postes désignés bilingues. Un poste était occupé par un titulaire bilingue et un autre par un employé non bilingue. Par ailleurs, six employés se déclarant bilingues occupaient des postes non désignés, portant la capacité bilingue totale à sept.

